

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

21 maart 2003

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van 20 juli 1979
betreffende de wederzijdse bijstand inzake
de invordering van schuldvorderingen in de
Europese economische gemeenschap, die
voortvloeien uit verrichtingen, die deel
uitmaken van het financieringsstelsel van het
Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor
Landbouw, alsmede van landbouwheffingen
en douanerechten, van de belasting op de
toegevoegde waarde en van bepaalde
douanerechten**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	11
4. Advies van de Raad van State	16
5. Wetsontwerp	19
6. Bijlage	26

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

21 mars 2003

PROJET DE LOI

**portant modification de la loi du
20 juillet 1979 concernant l'assistance
mutuelle en matière de recouvrement dans
la Communauté économique européenne,
des créances résultant d'opérations faisant
partie du système de financement du Fonds
européen d'Orientation et de Garantie
agricole ainsi que des prélèvements
agricoles et des droits de douane, de
la taxe sur la valeur ajoutée et
de certains droits d'accise**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	5
3. Avant-projet	11
4. Avis du Conseil d'Etat	16
5. Projet de loi	19
6. Annexe	26

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 80
DE LA CONSTITUTION.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 21 maart 2003 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 26 maart 2003 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 21 mars 2003.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 26 mars 2003.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
cdH	:	Centre démocrate Humaniste
SP.A	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : publications@laChambre.be</i>
--	---

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp beoogt de omzetting naar Belgisch recht te verzekeren van de richtlijn 2001/44/EG van de Raad van 15 juni 2001 tot wijziging van richtlijn 76/308/EEG van 15 maart 1976 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit verrichtingen die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie - en Garantiefonds voor de Landbouw, alsmede van landbouwheffingen en douanerechten, evenals van schuldvorderingen uit hoofde van de belasting over de toegevoegde waarde en van bepaalde accijnzen.

De richtlijn inzake bijstand bij invordering heeft tot doel gemeenschappelijke regels ter zake vast te stellen voor de verschillende lidstaten van de Europese Gemeenschap. Deze gemeenschappelijke regels beogen tezelfdertijd de uitwisseling tussen de lidstaten van nuttige informatie inzake invordering, de betekening aan de ene lidstaat van de titel van de schuldvordering van een andere lidstaat en de invordering van een schuldvordering ontstaan in een lidstaat in de andere lidstaat.

De richtlijn 2001/44/EG wijzigt op soms eessentiële punten de richtlijn 76/308/EEG.

De richtlijn 76/308/EEG behelsde voornamelijk sommige rechten betreffende de gemeenschappelijke landbouwpolitiek en de douanerechten. Het toepassingsveld werd vervolgens uitgebreid tot de belasting op de toegevoegde waarde en bepaalde accijnsrechten door de richtlijnen van 6 december 1979 en 14 december 1992 (richtlijnen 79/1071/EEG en 92/108/EEG). Door de richtlijn 2001/44/EG werd het uitgebreid tot de directe belastingen, de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten en tot de boetes andere dan strafrechtelijke.

Naast de uitbreiding van het toepassingsveld van de basisrichtlijn, bevat de richtlijn nr. 2001/44/EG eveneens een zeker aantal nieuwe belangrijke re-

RÉSUMÉ

Ce projet de loi vise à assurer la transposition, en droit belge, de la directive 2001/44/CE du Conseil du 15 juin 2001 modifiant la directive 76/308/CEE du Conseil du 15 mars 1976 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricoles et des droits de douane, de la taxe sur la valeur ajoutée et de certains droits d'accise.

La directive relative à l'assistance au recouvrement a pour objectif d'arrêter, en cette matière, des règles communes aux divers Etats membres de la Communauté européenne. Ces règles communes visent, à la fois, l'échange, entre Etats membres, de renseignements utiles au recouvrement des créances, la notification du titre de créance qui émane d'un Etat membre dans un autre Etat membre et le recouvrement des créances nées dans un Etat membre dans un autre Etat membre.

La directive n° 2001/44/CE modifie sur des points parfois essentiels la directive n° 76/308/CEE.

La directive n° 76/308/CEE concernait principalement certains droits relatifs à la politique agricole commune et les droits de douane. Son champ d'application a ensuite été étendu à la taxe sur la valeur ajoutée et à certains droits d'accise par les directives des 6 décembre 1979 et 14 décembre 1992 (directives 79/1071/ CEE et 92/108/CEE). Il a été étendu par la directive n° 2001/44/CE aux impôts directs, à la taxe annuelle sur les contrats d'assurance et aux amendes autres que pénales.

A côté de l'extension du champ d'application de la directive de base, la directive n° 2001/44/CE contient également un certain nombre de règles nouvel-

gels. Het gaat inzonderheid over de automatische erkenning van de buitenlandse uitvoeringstitel, over het verlenen van een voorrecht aan de buitenlandse schuldvorderingen en over de mogelijkheid om beroep te doen op de bijstand bij de invordering van betwiste vorderingen.

De bekrachtiging van deze vernieuwende principes heeft evenwel iets opmerkelijks: voor het merendeel ervan, hebben deze regels geen dwingend karakter. Aldus laat de richtlijn 2001/44/EG aan de Lidstaten de keuze om een erkenningsprocedure van de buitenlandse titel te behouden, om het voorrecht van buitenlandse schuldvorderingen die het voorwerp van een vraag tot bijstand uitmaken niet te erkennen, ja zelfs de invorderingsbijstand voor betwiste schuldvorderingen te verbieden.

Om de bestaande werkprocedures in deze wezenlijke domeinen niet door elkaar te gooien, heeft het ontwerp van omzettingstekst evenwel een minimalistisch profiel. De automatische erkenning van de buitenlandse titel wordt er, in geen enkel geval, in opgenomen en geen enkel voorrecht wordt verleend aan de buitenlandse schuldvorderingen die het voorwerp van een bijstandsaanvraag uitmaken. Daarenboven, geeft het België niet de toelating invorderingsbijstand te verlenen of te vorderen voor betwiste schuldvorderingen.

De richtlijn 2001/44/EG bevat nog een andere opmerkelijke vernieuwing in het toelaten aan de aangezochte Lidstaat om haar invorderingsbijstand niet te verlenen voor te oude schuldvorderingen. Deze maatregel steunt op de evidente vaststelling krachtens dewelke de invorderingsmogelijkheden van een schuldvordering afnemen na verloop van tijd.

De richtlijn 2001/44/EG bevat nog een zeker aantal nieuwe regels bedoeld om de bestaande procedures van invorderingsbijstand te verbeteren.

les importantes. Il en va notamment de la reconnaissance automatique du titre exécutoire étranger, de l'octroi d'un privilège aux créances étrangères et de la possibilité de prêter ou de requérir l'assistance au recouvrement des créances contestées.

L'affirmation de ces principes novateurs s'accompagne, toutefois, d'un tempérament remarquable : pour la plupart d'entre elles, ces règles ne revêtent pas un caractère absolu. Ainsi, la directive n° 2001/44/CE laisse-t-elle aux Etats membres le choix de conserver une procédure de reconnaissance du titre étranger, de ne pas reconnaître de privilège aux créances étrangères qui font l'objet d'une demande d'assistance, voire, d'interdire l'assistance au recouvrement des créances contestées.

Dans ces domaines essentiels, pour ne pas bouleverser les procédures de travail existantes, le projet de loi adopte, toutefois, un profil minimaliste. Il n'emporte pas, dans tous les cas, la reconnaissance automatique du titre étranger et ne confère aucun privilège aux créances étrangères qui font l'objet d'une demande d'assistance. De surcroît, il ne permet pas à la Belgique de prêter ou de requérir l'assistance au recouvrement de créances contestées.

La directive n° 2001/44/CE contient, encore, une autre innovation remarquable en ce qu'elle permet à l'Etat membre requis de ne pas accorder son assistance au recouvrement de créances trop anciennes. Cette règle s'appuie sur le constat évident au terme duquel les possibilités de recouvrement d'une créance décroissent au fur et à mesure de l'écoulement du temps.

La directive 2001/44/CE contient encore un certain nombre de règles nouvelles destinées à améliorer les procédures existantes d'assistance au recouvrement.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. INLEIDING

Op 15 juni 2001, heeft de Raad van de Europese Gemeenschappen de richtlijn nr. 2001/44/EG aangenomen. Deze richtlijn wijzigt op soms essentiële punten de richtlijn nr. 76/308/EEG betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de Europese Economische Gemeenschap, die voortvloeien uit verrichtingen, die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor Landbouw, alsmede van landbouwheffingen en douanerechten, van de belasting op de toegevoegde waarde en van bepaalde douanerechten.

Het toepassingsveld van de richtlijn nr. 76/308/EEG behelsde voornamelijk sommige rechten betreffende de gemeenschappelijke landbouwpolitiek, de douanerechten, de belasting op de toegevoegde waarde en bepaalde accijnsrechten. Het werd door de nieuwe richtlijn uitgebreid tot de directe belastingen, de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten en tot de boetes andere dan strafrechterlijke.

Naast de uitbreiding van het toepassingsveld van de basisrichtlijn, bevat de richtlijn nr. 2001/44/EG eveneens een zeker aantal nieuwe belangrijke regels. Het gaat inzonderheid over de automatische erkenning van de buitenlandse uitvoeringstitel, over het verlenen van een voorrecht aan de buitenlandse schuldvorderingen en over de mogelijkheid om beroep te doen op de bijstand bij de invordering van betwiste vorderingen.

De verklaring van deze vernieuwende principes heeft evenwel iets opmerkelijks: voor het merendeel ervan, hebben deze regels geen dwingend karakter. Aldus laat de richtlijn nr. 2001/44/EG aan de Lidstaten de keuze om een erkenningsprocedure van de buitenlandse titel te behouden, om het voorrecht van buitenlandse schuldvorderingen die het voorwerp van een vraag tot bijstand uitmaken niet te erkennen, ja zelfs de invorderingsbijstand voor betwiste schuldvorderingen te verbieden.

Om de bestaande werkprocedures in deze wezenlijke domeinen niet door elkaar te gooien, heeft het ontwerp van omzettingstekst evenwel een minimalistisch profiel. De automatische erkenning van de buitenlandse titel wordt er, in geen enkel geval, in opgenomen en geen enkel voorrecht wordt verleend aan de buitenlandse schuldvorderingen die het voorwerp van een

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

1. INTRODUCTION

Le 15 juin 2001, le Conseil des Communautés européennes a adopté la directive n° 2001/44/CE. Cette directive modifie sur des points parfois essentiels la directive n° 76/308/CEE concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricoles et des droits de douane, de la taxe sur la valeur ajoutée et de certains droits d'accise.

Le champ d'application de la directive n° 76/308/CEE concernait principalement certains droits relatifs à la politique agricole commune, les droits de douane, la taxe sur la valeur ajoutée et certains droits d'accise. Il a été étendu par la nouvelle directive aux impôts directs, à la taxe annuelle sur les contrats d'assurance et aux amendes autres que pénales.

A côté de l'extension du champ d'application de la directive de base, la directive n° 2001/44/CE contient également un certain nombre de règles nouvelles importantes. Il en va notamment de la reconnaissance automatique du titre exécutoire étranger, de l'octroi d'un privilège aux créances étrangères et de la possibilité de prêter ou de requérir l'assistance au recouvrement des créances contestées.

L'affirmation de ces principes novateurs s'accompagne, toutefois, d'un tempérament remarquable : pour la plupart d'entre elles, ces règles ne revêtent pas un caractère absolu. Ainsi, la directive n° 2001/44/CE laisse-t-elle aux États membres le choix de conserver une procédure de reconnaissance du titre étranger, de ne pas reconnaître de privilège aux créances étrangères qui font l'objet d'une demande d'assistance, voire, d'interdire l'assistance au recouvrement des créances contestées.

Dans ces domaines essentiels, pour ne pas bouleverser les procédures de travail existantes, le projet de texte de transposition adopte, toutefois, un profil minimaliste. Il n'emporte pas, dans tous les cas, la reconnaissance automatique du titre étranger et ne confère aucun privilège aux créances étrangères qui font l'objet d'une demande d'assistance. De surcroît, il

bijstandsaanvraag uitmaken. Daarenboven, geeft het België niet de toelating invorderingsbijstand te verlenen of te vorderen voor betwiste schuldvorderingen.

De richtlijn nr. 2001/44/EG bevat nog een andere opmerkelijke vernieuwing in het toelaten aan de aangezochte Lidstaat om haar invorderingsbijstand niet te verlenen voor te oude schuldvorderingen. Deze maatregel steunt op de evidente vaststelling krachtens welke de invorderingsmogelijkheden van een schuldvordering afnemen na verloop van tijd.

2. COMMENTAAR OP DE ARTIKELEN

Artikel 1

Overeenkomstig artikel 83 van de Grondwet bepaalt dit artikel dat het een aangelegenheid regelt zoals bepaald in artikel 78 van voormelde Grondwet.

Art. 2

Deze bepaling past de titel van de wet aan om conform te zijn aan deze van de richtlijn die werd gewijzigd.

Art. 3

Overeenkomstig de richtlijn wordt het toepassingsveld van de richtlijn uitgebreid tot de inkomsten- en vermogensbelastingen, tot de taksen op de verzekeringspremies en tot de boeten andere dan penale.

Overeenkomstig artikel 1, § 2, van de richtlijn 77/799/EEG van de Raad van 19 december 1977 betreffende de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten op het gebied van de directe en indirecte belastingen, worden, ongeacht de heffingsvorm, als inkomsten- en vermogensbelastingen beschouwd alle belastingen die worden geheven op het gehele inkomen, op het gehele vermogen of op bestanddelen van het inkomen of van het vermogen, daaronder begrepen belastingen op winsten verkregen uit de vervreemding van roerende of onroerende goederen, belastingen geheven op lonen betaald door ondernemingen, alsmede belastingen op meerwaarden.

Uit paragraaf 3 van dezelfde bepaling vloeit voort dat de personenbelasting, de vennootschapsbelasting, de rechtspersonenbelasting en de belasting van niet-inwoners inzonderheid in België kunnen worden beschouwd als inkomsten- en vermogensbelastingen.

ne permet pas à la Belgique de prêter ou de requérir l'assistance au recouvrement de créances contestées.

La directive n° 2001/44/CE contient, encore, une autre innovation remarquable en ce qu'elle permet à l'État membre requis de ne pas accorder son assistance au recouvrement de créances trop anciennes. Cette règle s'appuie sur le constat évident au terme duquel les possibilités de recouvrement d'une créance décroissent au fur et à mesure de l'écoulement du temps.

2. COMMENTAIRE DES ARTICLES

Article 1^{er}

Conformément à l'article 83 de la Constitution, cet article précise que le projet de loi règle une matière visée à l'article 78 de ladite Constitution.

Art. 2

Cette disposition adapte l'intitulé de la loi pour l'aligner sur celui de la directive tel qu'il a été modifié.

Art. 3

Conformément à la directive, le champ d'application de la loi est étendu aux impôts sur le revenu et sur la fortune, aux taxes sur les primes d'assurance et aux amendes autres que pénales.

Conformément à l'article 1^{er}, § 2, de la directive 77/799/CEE du 19 décembre 1977, concernant l'assistance mutuelle des autorités compétentes des États membres dans le domaine des impôts directs, sont considérés comme impôts sur le revenu et sur la fortune, quel que soit le système de perception, les impôts perçus sur le revenu total, sur la fortune totale ou sur des éléments du revenu ou de la fortune, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers, les impôts sur les montants des salaires payés par les entreprises ainsi que les impôts sur les plus-values.

Il résulte du paragraphe 3 de la même disposition que l'impôt des personnes physiques, l'impôt des sociétés, l'impôt des personnes morales et l'impôt des non-résidents sont notamment considérés en Belgique comme des impôts sur le revenu et sur la fortune.

Onder de taks op verzekeringspremies, wordt in België verstaan de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten.

Ten slotte, om rekening te houden met de eigen middelen van de Europese Gemeenschap, worden de geactualiseerde definities van de douanerechten ingevoegd en de heffingen op de suiker toegevoegd.

Hoewel de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen aan de Gewesten de principiële bevoegdheid heeft verleend met betrekking op het landbouwbeleid, blijft de Federale overheid bevoegd voor de schuldvorderingen inzake het gemeenschappelijk landbouwbeleid bedoeld in de littera a) en b) van artikel 2 van de wet.

Krachtens artikel 6, § 1, V, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, zoals gewijzigd door artikel 2 van de voormelde bijzondere wet van 13 juli 2001, blijft de Federale overheid inderdaad bevoegd voor de aangelegenheden die vallen onder het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, welke in de zin van artikel 2 van de wet van 10 november 1967 bevoegd is voor de uitvoering van de verrichtingen en opdrachten vereist voor de toepassing van de verordeningen, aanbevelingen en richtlijnen van de Europese Gemeenschap, inzonderheid van die welke voor de marktordening, de invoer, de doorvoer en de uitvoer noodzakelijk zijn, en van de verrichtingen welke tot de werkzaamheden van het Landbouwfonds behoren.

Art. 4

De vraag om inlichtingen moet voortaan, naast de naam en het adres van de betrokken persoon, alle inlichtingen bevatten nuttig voor zijn identificatie.

Art. 5

Net zoals de vraag om inlichtingen moet de kennisgeving naast de naam en het adres van de betrokken persoon eveneens alle andere inlichtingen bevatten nuttig voor zijn identificatie.

Art. 6

De omstandigheden waarin een vraag tot invordering moet worden verstuurd werden uitgebreid.

Inderdaad, om een vraag tot invordering op te stellen is het niet meer nodig vast te stellen dat de in België getroffen maatregelen niet geleid hebben tot de be-

Par taxe sur les primes d'assurance, on entend en Belgique la taxe annuelle sur les contrats d'assurance.

Enfin, pour tenir compte du développement des ressources propres à la Communauté européenne, des définitions actualisées des droits de douane sont incorporées et les prélèvements sur le sucre sont ajoutés.

Bien que la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés ait conféré aux régions la compétence de principe en matière de politique agricole, l'Autorité fédérale reste compétente pour les créances afférentes à la politique agricole commune visées aux littéras a) et b) de l'article 2 de la loi.

En vertu de l'article 6, § 1^{er}, V, de la loi spéciale du 8 août 1980, tel qu'il a été remplacé par l'article 2 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 précitée, le Pouvoir fédéral reste, en effet, compétent pour les matières qui relèvent du Bureau d'intervention et de restitution belge, lequel a dans ses attributions, aux termes de l'article 2 de la loi du 10 novembre 1967, les opérations et les missions nécessaires pour l'application des règlements, recommandations et directives de la Communauté européenne, notamment celles nécessitées par l'organisation des marchés, l'importation, le transit et l'exportation, ainsi que les opérations relevant du Fonds agricole.

Art. 4

La demande de renseignements doit, désormais, indiquer, outre le nom et l'adresse de la personne concernée, tout renseignement utile à son identification.

Art. 5

A l'instar de la demande de renseignements, la demande de notification doit également contenir, outre le nom et l'adresse de la personne concernée, tout autre renseignement utile à son identification.

Art. 6

Les circonstances dans lesquelles une demande de recouvrement peut être adressée ont été étendues.

En effet, pour pouvoir formuler une demande de recouvrement, il n'est plus nécessaire d'établir que les mesures prises en Belgique n'ont pas abouti au paie-

taling van de betrokken vordering; het volstaat de afwezigheid van de mogelijkheid tot slagen van voormelde maatregelen vast te stellen.

Bovendien, en om voor de hand liggende redenen van doeltreffendheid, duidt deze bepaling niettemin op afdoende wijze de vermeldingen aan die de vraag om invordering moet bevatten.

Daarom preciseert zij inzonderheid dat de vraag, naar gelang het geval, de naam, het adres en alle andere inlichtingen moet vermelden nuttig voor de identificatie van de derden die houders zijn van de vermogensbestanddelen.

Zij eist eveneens dat de aanvangsdatum en de verjaringstermijn zouden vermeld worden krachtens de van kracht zijnde rechtsregels in de verzoekende Staat.

Art. 7

Deze bepaling heeft tot doel om artikel 18, eerste lid, van de richtlijn, om te zetten naar Belgisch recht.

Art. 8

Deze fundamentele bepaling, zet het eerste en tweede lid van artikel 8, van de richtlijn, om naar Belgisch recht.

Overeenkomstig het eerste lid van voormeld artikel 8, wordt het principe van de automatische erkenning van de buitenlandse titel bevestigd.

Overeenkomstig het tweede lid van dezelfde bepaling, is het de Belgische overheid toegestaan de buitenlandse titel te vervangen door een Belgische titel wanneer dergelijke vervanging toelaat om gemakkelijker tegemoet te komen aan de voorschriften van de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken.

Indedaad, indien het waar is dat krachtens artikel 8 van de wet, bij de aanvraag om betekening aan de bevoegde Belgische overheid, in principe, steeds een vertaling ervan in één van de in België officiële talen moet gevoegd zijn, blijft het evenzeer waar dat dit eventueel een vertaling mag zijn in de taal die niet overeenkomt met de taal van het Gewest waarin de buitenlandse titel moet worden betekend. In deze hypothese, is de vervanging van de buitenlandse titel door een Belgische opgesteld in de desbetreffende taal een minder kostelijk alternatief voor een conforme vertaling van de buitenlandse titel vereist door de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken.

ment de la créance concernée ; il suffit de constater l'absence de probabilité de succès desdites mesures.

En outre, et à d'évidentes fins d'efficacité, cette disposition indique désormais, de manière exhaustive, les mentions que doit contenir la demande de recouvrement.

Elle précise notamment, à ce titre, que la demande doit, le cas échéant, indiquer le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification du tiers détenant des avoirs.

Elle exige également que soit mentionnés le point de départ et le délai de prescription de la créance, en vertu des règles de droit en vigueur dans l'État requérant.

Art. 7

Cette disposition a pour objet de transposer, en droit belge, l'article 18, alinéa premier, de la directive.

Art. 8

Cette disposition, essentielle, transpose, en droit belge, les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 8 de la directive.

Conformément à l'alinéa 1^{er} de l'article 8 précité, le principe de la reconnaissance automatique du titre étranger est affirmé.

Conformément à l'alinéa 2 de la même disposition, toutefois, l'autorité belge requise est autorisée à remplacer le titre étranger par un titre belge lorsqu'un tel remplacement permet de rencontrer plus aisément les prescriptions de la législation relative à l'emploi des langues en matière administrative.

En effet, s'il est vrai qu'au terme de l'article 8 de la loi, la demande de notification adressée à l'autorité belge compétente doit, en principe, être accompagnée d'une traduction dans l'une des langues officielles de la Belgique, il reste que cette traduction peut, le cas échéant, l'être dans une langue qui ne correspond pas à celle de la Région linguistique dans laquelle le titre étranger doit être notifié. Dans cette hypothèse, le remplacement du titre étranger par un titre belge rédigé dans la langue concernée offre une alternative moins coûteuse à la traduction conforme du titre étranger requise par la loi relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Wanneer de aangezochte Belgische administratie van deze mogelijkheid gebruik maakt, is zij gehouden de formaliteiten betreffende bekrachtiging, erkenning, aanvulling of vervanging van de buitenlandse titel te beëindigen binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de ontvangst van de vraag tot invordering, behoudens in het geval dat deze formaliteiten door de betrokkene worden betwist voor de bevoegde rechtspraak.

Iedere vertraging in de uitvoering moet nog het voorwerp uitmaken van een gemotiveerde uitleg gericht aan de verzoekende overheid.

Art. 9

Krachtens deze bepaling wordt een nalatigheid-interest berekend ten laste van de belastingschuldige, overeenkomstig het tarief voorzien door de Belgische wet inzake burgerlijke zaken, te rekenen vanaf de datum van bekrachtiging, erkenning, aanvulling of vervanging van de in het buitenland uitvoerbare titel. Deze interest wordt geheven ten bate van de Staat van de verzoekende overheid.

Art. 10

Krachtens deze bepaling kan de Belgische aangezochte overheid haar bijstand niet verlenen wanneer de vraag betrekking heeft op een oude schuldvordering. Onder oude schuldvordering verstaat men deze waarvan de initiële uitvoerbare titel meer dan vijf jaar voor de datum van de vraag werd gevestigd. Het verzet van de titel verlengt evenwel deze termijn die dan aanvangt op de dag waarop de beslissing die oordeelt over het verzet definitief is geworden door de uitputting van de mogelijkheden of termijnen van beroep waar zij het voorwerp kan van zijn.

Daarenboven, kan de aangezochte Belgische overheid de ontvangst niet weigeren van een vraag om inlichtingen, om betekening, om invordering of om bewarende maatregelen met als reden dat de invordering, om reden van de toestand van de belastingschuldige, van die aard is dat zij ernstige moeilijkheden van economische en sociale aard veroorzaakt in het Koninkrijk op de uitdrukkelijke voorwaarde dat dergelijke maatregel van niet-invordering kan worden toegepast op de nationale schuldvorderingen krachtens de Belgische wetgeving. In de huidige stand van zaken van het Belgisch recht, is deze omstandigheid evenwel niet van die aard om een dergelijke maatregel te rechtvaardigen.

Art. 11

Deze bepaling voorziet dat de aangezochte Belgische overheid mag verzaken aan de vertaling in één van de

Lorsque l'administration belge requise fait usage de cette faculté, elle est tenue de terminer les formalités de remplacement du titre exécutoire étranger dans un délai de trois mois à compter de la réception de la demande de recouvrement, sauf l'hypothèse où ces formalités sont contestées par l'intéressé devant la juridiction compétente.

Tout retard d'exécution doit encore faire l'objet d'une explication motivée adressée à l'autorité demanderesse.

Art. 9

Au terme de cette disposition, un intérêt de retard est calculé à charge du redevable, conformément au taux prévu par la loi belge en matière civile, à compter de la date de l'homologation, de la reconnaissance, du complément ou du remplacement du titre exécutoire étranger. Cet intérêt est prélevé au profit de l'État de l'autorité demanderesse.

Art. 10

En vertu de cette disposition, l'autorité belge requise peut ne pas accorder son assistance lorsque la demande a trait à une créance ancienne. Par créance ancienne, on entend celle dont le titre exécutoire initial a été établi plus de cinq ans avant la date de la demande. La contestation du titre prolonge, toutefois, ce délai qui prend alors cours le jour où la décision qui tranche la contestation est devenue définitive par l'épuisement des voies ou des délais de recours dont elle peut faire l'objet.

De surcroît, l'autorité belge requise ne peut refuser d'accueillir une demande de renseignements, de notification, de recouvrement ou de mesures conservatoires au motif que le recouvrement est de nature, en raison de la situation du redevable, à susciter de graves difficultés d'ordre économique et social dans le Royaume qu'à la condition expresse qu'une telle mesure de non recouvrement puisse être appliquée aux créances nationales en vertu de la législation belge. En l'état actuel du droit belge, cette circonstance n'est, toutefois, pas de nature à justifier une telle mesure.

Art. 11

Cette disposition prévoit, désormais, que l'autorité belge requise peut renoncer à la traduction dans une

officiële talen van België, niet alleen van de vraag en de erbij gevoegde stukken, maar eveneens van de buitenlandse uitvoerbare titel.

Art. 12

Deze bepaling zet in het artikel 18, eerste en tweede lid, van de Richtlijn om het Belgisch recht.

Om verschillende redenen is het niet opportuun gebleken in het wetsontwerp sommige artikels van de richtlijn van 30 juni 2000 over te nemen. Het betreft hier de bepalingen betreffende het oprichten van een invorderingscomité en de taken die het worden opgedragen (art. 1,11) en 12)). Dit geldt ook voor de aan België opgelegde verplichtingen tot het verstrekken van inlichtingen aan de Europese Commissie (art. 1, 13)).

Bovendien, zet dit ontwerp evenmin de bepaling om naar Belgisch recht van artikel 1,7), van de richtlijn die de vraag tot invordering van een betwiste schuldvordering toelaat onder de dubbele voorwaarde dat tegelijkertijd de van kracht zijnde reglementering in de verzoekende Staat en de geldende in de aangezochte Staat, zijn uitvoering toelaten.

Inderdaad, in de huidige stand van zaken, laten noch de bepalingen van het gemeen recht, noch deze van de verschillende fiscale wetgevingen het aanwenden toe van uitvoeringsmaatregelen voor de invordering van schuldvorderingen die het voorwerp van een betwisting uitmaken.

*
* *

Om gevolg te geven aan de aanbeveling van de Raad van State is een overeenstemmingstabel met de gecoördineerde teksten van de Richtlijn 76/308/EG en van de wet van 20 juli 1979 als bijlage aan dit ontwerp toegevoegd.

De minister van Financiën,

Didier REYNERS

De minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid,

Charles PICQUE

De minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

des langues officielles de la Belgique, non seulement de la demande et des pièces y annexées, mais également du titre exécutoire étranger.

Art. 12

Cette disposition transpose, en droit belge, les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 18 de la directive.

Pour diverses raisons, il n'a pas paru utile de reproduire dans le projet de loi certains articles de la directive du 30 juin 2000. Il en va ainsi des dispositions relatives à la création d'un comité de recouvrement et aux missions qui lui sont dévolues (art. 1, 11) et 12)). Il en va de même des obligations d'information à la Commission européenne imposées à la Belgique (art. 1, 13)).

Par ailleurs, le présent projet ne transpose pas, en droit belge, la disposition de l'article 1, 7), de la directive qui autorise la demande de recouvrement d'une créance contestée à la double condition qu'à la fois, la réglementation en vigueur dans l'État requérant et celle en vigueur dans l'État requis permettent son exécution.

En effet, en l'état, ni les dispositions du droit commun, ni celles des différentes législations fiscales n'autorisent, d'une manière générale, la mise en œuvre de mesures d'exécution pour le recouvrement de créances qui font l'objet d'une contestation.

*
* *

Pour donner suite à la recommandation du Conseil d'État, un tableau de correspondance des textes coordonnés de la directive 76/308/CE et de la loi du 20 juillet 1979 est joint en annexe au présent projet.

Le ministre des Finances,

Didier REYNERS

Le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la politique des grandes villes,

Charles PICQUE

La ministre, adjointe au Ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture,

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de Europese Economische Gemeenschap, die voortvloeien uit verrichtingen, die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor Landbouw, alsmede van landbouwheffingen en douanerechten, van de belasting op de toegevoegde waarde en van bepaalde douanerechten⁽¹⁾.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het opschrift van de wet van 20 juli 1979 wordt vervangen als volgt:

«Wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.».

Art. 3

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 2. De schuldvorderingen bedoeld door deze wet zijn deze die verband houden met:

- a) de restituties, interventies en andere federale maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van algehele of gedeeltelijke financiering door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), met inbegrip van de in het kader van deze acties te innen bedragen;
- b) de heffingen en andere rechten uit hoofde van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker ;
- c) de invoerrechten;
- d) de uitvoerrechten ;
- e) de belasting over de toegevoegde waarde;
- f) de accijnzen op:
 - tabaksfabrikaten,

(1) Omzetting naar Belgisch recht van de Richtlijn 2001/44/EG van de Raad van 15 juni 2001 tot wijziging van Richtlijn 76/308/EEG betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit verrichtingen die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw, alsmede van landbouwheffingen en douanerechten, evenals van schuldvorderingen uit hoofde van de belasting over de toegevoegde waarde en van bepaalde accijnzen.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricoles et des droits de douane, de la taxe sur la valeur ajoutée et de certains droits d'accise⁽¹⁾.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé de la loi du 20 juillet 1979 est remplacé par le texte suivant :

«Loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.».

Art. 3

L'article 2 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

«Art. 2. Les créances visées par la présente loi sont celles qui sont afférentes :

- a) aux restitutions, aux interventions et aux autres mesures fédérales faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA), y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions ;
- b) aux cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre;
- c) aux droits à l'importation ;
- d) aux droits à l'exportation ;
- e) à la taxe sur la valeur ajoutée ;
- f) aux droits d'accise sur :
 - les tabacs manufacturés,

(1) Transposition en droit belge de la Directive 2001/44/CE du Conseil du 15 juin 2001 modifiant la Directive 76/308/CEE du Conseil du 15 mars 1976 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricoles et des droits de douane, de la taxe sur la valeur ajoutée et de certains droits d'accise.

– alcohol en alcoholhoudende dranken,
– minerale oliën.
g) de inkomsten- en vermogensbelastingen;
h) de taksen op de verzekeringspremies;
i) interesten, bestuursrechtelijke sancties en boetes, en kosten in verband met de onder a) tot en met h) bedoelde schuldvorderingen, met uitsluiting van de strafrechtelijke maatregelen als gedefinieerd in de geldende wetgeving van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit gevestigd is.».

Art. 4

In artikel 4 van dezelfde wet, worden de woorden «de naam en het adres» vervangen door de woorden «de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft».

Art. 5

In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden «de naam en het adres» vervangen door de woorden «de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft».

Art. 6

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 6. § 1. Het verzoek tot invordering mag slechts betrekking hebben op een schuldvordering waarvoor een executoriale titel bestaat. Het dient vergezeld te gaan van een officieel exemplaar of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de executoriale titel, en, in voorkomend geval, van het origineel of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van andere voor de invordering benodigde documenten.».

§ 2. De verzoekende autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering indienen:

1. indien de schuldvordering of de titel die de uitvoering toelaat niet betwist worden;
2. wanneer de in het Rijk ingestelde invorderingsprocedures en de genomen maatregelen niet tot volledige betaling van de schuldvordering zullen leiden;

§ 3. In het verzoek tot invordering worden vermeld:

- a) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de betrokken persoon of de derde die houder is van hem toebehorende vermogensbestanddelen;
- b) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de verzoekende autoriteit;
- c) de executoriale titel die is afgegeven in de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd;
- d) de aard en het bedrag van de schuldvordering, met inbegrip van hoofdsom, interest en alle andere verschuldigde sanc-

– l'alcool et les boissons alcoolisées,
– les huiles minérales.
g) aux impôts sur le revenu et sur la fortune ;
h) aux taxes sur les primes d'assurance ;
i) aux intérêts, aux pénalités et aux amendes administratives et aux frais relatifs aux créances visées aux points a) à h), à l'exclusion de toute sanction à caractère pénal prévue par les lois en vigueur dans l'État membre où l'autorité requise a son siège.».

Art. 4

A l'article 4 de la même loi, les termes «le nom et l'adresse» sont remplacés par les termes «le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité requérante a normalement accès».

Art. 5

A l'article 5, alinéa 2, de la même loi, les termes «le nom et l'adresse» sont remplacés par les termes «le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité requérante a normalement accès».

Art. 6

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 6. § 1. La demande de recouvrement ne peut porter que sur une créance faisant l'objet d'un titre exécutoire qui en permet l'exécution. Elle doit être accompagnée d'un exemplaire officiel ou d'une copie certifiée conforme du titre et, le cas échéant, de l'original ou d'une copie certifiée conforme d'autres documents nécessaires pour le recouvrement.».

§ 2. L'autorité requérante ne peut formuler une demande de recouvrement que :

1. si la créance ou le titre qui en permet l'exécution ne sont pas contestés;
2. lorsque dans le Royaume, la procédure de recouvrement et les mesures prises n'aboutiront pas au paiement intégral de la créance ;

§ 3. La demande de recouvrement doit indiquer :

- a) le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de la personne concernée ou du tiers détenant ses avoirs ;
- b) le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de l'autorité demanderesse ;
- c) le titre qui en permet l'exécution, émis dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège ;
- d) la nature et le montant de la créance, y compris le principal, les intérêts et les autres pénalités, amendes et frais dus, le

ties, boetes en kosten, uitgedrukt in de valuta van de lidstaten waar de beide betrokken autoriteiten zijn gevestigd;

e) de datum waarop de geadresseerde door de verzoekende autoriteit en/of door de aangezochte autoriteit van de titel kennis is gegeven ;

f) de datum met ingang waarvan en de periode gedurende welke de executie mogelijk is volgens het geldende recht van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd;

g) alle overige relevante informatie.

§ 4. Het verzoek tot invordering bevat voorts een verklaring waarin de verzoekende autoriteit bevestigt dat de voorwaarden van § 2 zijn vervuld.

§ 5. De verzoekende autoriteit doet de aangezochte autoriteit, zodra zij hiervan kennis heeft, alle nuttige inlichtingen toekomen die betrekking hebben op de zaak welke de aanleiding was voor het verzoek tot invordering.».

Art. 7

Artikel 12 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De aangezocht autoriteit vordert bij de betrokken persoon eveneens alle kosten in verbonden aan de invordering van de schuldvordering en zij bewaart er het bedrag van .».

Art.8

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 13. §1. De overlegde titel geniet van een rechtstreekse erkenning en wordt behandeld als een Belgische uitvoerbare titel.

§ 2. Evenwel, om te voldoen aan de eisen betreffende de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken kan de voorgelegde titel, desgevallend, worden vervangen door een titel die zijn uitvoering toelaat in het Rijk.

§ 3. In de gevallen waarin de bepalingen van het derde lid worden toegepast dwingt de aangezochte autoriteit zichzelf de formaliteiten te voltooien die erin bestaan de titel te vervangen binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek. Bij overschrijding van de termijn van drie maanden stelt zij de verzoekende autoriteit in kennis van de redenen er van.

Het vervangen kan niet worden geweigerd wanneer de titel in behoorlijke vorm is opgesteld in de Staat van de verzoekende autoriteit.

Indien de vervanging van de titel aanleiding geeft tot een betwisting betreffende de schuldvordering of de uitvoerbare titel uitgegeven door de verzoekende autoriteit is artikel 16 van toepassing.».

Art. 9

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

montant étant indiqué dans la monnaie des États membres où les deux autorités ont leur siège ;

e) la date de notification du titre au destinataire par l'autorité demanderesse et/ou l'autorité requise ;

f) la date à compter de laquelle et la période pendant laquelle l'exécution est possible selon les règles de droit en vigueur dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège ;

g) tout autre renseignement utile.

§ 4. La demande de recouvrement contient en outre une déclaration de l'autorité demanderesse confirmant que les conditions prévues au § 2, sont remplies.

§ 5. L'autorité demanderesse adresse à l'autorité requise, dès qu'elle en a connaissance, tous les renseignements utiles se rapportant à l'affaire qui a motivé la demande de recouvrement.».

Art. 7

L'article 12 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« L'autorité requise recouvre également auprès de la personne concernée tous les frais liés au recouvrement de la créance et en conserve le montant. ».

Art. 8

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 13. § 1. Le titre produit jouit d'une reconnaissance directe et est traité comme un titre exécutoire belge.

§ 2. Toutefois, pour satisfaire aux exigences relatives à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, le titre produit peut, le cas échéant, être remplacé par un titre permettant son exécution dans le Royaume.

§ 3. Sauf dans les cas où sont appliqués les dispositions du troisième alinéa, l'autorité requise s'efforce d'achever les formalités consistant à remplacer le titre dans les trois mois suivant la date de réception de la demande. En cas de dépassement du délai de trois mois, elle informe l'autorité demanderesse des raisons qui le motivent.

Le remplacement ne peut être refusé lorsque le titre est régulier en la forme dans l'État de l'autorité demanderesse.

Si le remplacement du titre donne lieu à une contestation concernant la créance ou le titre exécutoire émis par l'autorité demanderesse, l'article 16 s'applique.».

Art. 9

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 14 §1. De aangezochte autoriteit kan, indien de wetgeving, de reglementering of de administratieve gebruiken het toelaten, en na raadpleging van de verzoekende autoriteit, aan de debiteur uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan.

§ 2. Met ingang van de datum van ontvangst, wanneer de voorgelegde titel van een rechtstreekse erkenning geniet of, in de andere gevallen, te rekenen vanaf de datum van vervanging van de titel voorgelegd door een titel die zijn uitvoering in het Rijk toelaat en niettegenstaande het uitstel van betaling of de aan de belastingschuldige toegestane betaling in termijnen overeenkomstig §1, zijn de verschuldigde sommen voor de ganse duur van de vertraging het voorwerp van een interest.

Deze interest wordt berekend overeenkomstig de tarieven voorzien door de Belgische wet inzake burgerlijke zaken. Hij is verschuldigd ten voordele van de Staat van de verzoekende autoriteit.».

Art. 10

Artikel 18, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De aangezochte autoriteit is niet gehouden:

- a) de in de artikelen 12 en 17 genoemde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de debiteur, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou kunnen opleveren in het Rijk, voorzover de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en de administratieve praktijken die gelden in het Rijk zulks toelaten voor soortgelijke nationale schuldvorderingen ;
- b) de gevraagde bijstand te verlenen, indien het eerste verzoek betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar bestaan, te rekenen vanaf het tijdstip van vaststelling van de executoriale titel in overeenstemming met de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen of de administratieve praktijken die gelden in de Staat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd, tot de datum van het verzoek. In gevallen waarin de schuldvordering of de titel wordt betwist, wordt de termijn berekend vanaf het tijdstip waarop de verzoekende staat vaststelt dat de schuldvordering of executoriale titel van de schuldvordering niet langer kan worden betwist.».

«Art. 14. §1. L'autorité requise peut, si la loi, le règlement ou les pratiques administratives le permettent, et après avoir consulté l'autorité demanderesse, octroyer au redevable un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné.

§ 2. A compter de la date de réception de la demande lorsque le titre produit jouit d'une reconnaissance directe ou, dans les autres cas, à compter de la date du remplacement du titre produit par un titre permettant son exécution dans le Royaume, et, nonobstant le délai de paiement ou le paiement échelonné accordé au redevable conformément au § 1^{er}, les sommes dues sont productives pour la durée du retard d'un intérêt.

Cet intérêt est calculé conformément aux taux prévus par la loi belge en matière civile. Il est dû au profit de l'État de l'autorité demanderesse. ».

Art. 10

L'article 18, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

«L'autorité requise n'est pas tenue :

- a) d'accorder l'assistance prévue aux articles 12 et 17 si le recouvrement de la créance est de nature, en raison de la situation du redevable, à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social dans le Royaume, pour autant que les lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans le Royaume permettent une telle mesure dans le cas de créances nationales analogues ;
- b) d'accorder l'assistance requise lorsque la demande initiale concerne des créances ayant, à la date de cette demande, plus de cinq ans, à compter du moment où le titre exécutoire est établi conformément aux lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans l'État de l'autorité demanderesse. Toutefois, si la créance ou le titre fait l'objet d'une contestation, le délai commence à partir du moment où le titre exécutoire permettant le recouvrement ne peut plus faire l'objet d'une contestation.».

Art.11

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 19. — De aangezochte autoriteit kan van de mededeling van een vertaling in een officiële taal van België afzien, zowel voor de verzoeken tot bijstand en de er bij gevoegde stukken als wat de uitvoerbare titel die de invordering toelaat betreft.».

Art. 12

Artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 22. — Behoudens een tegenstrijdige overeenkomst gesloten met de verzoekende autoriteit tijdens de invorderingen die bijzondere moeilijkheden teweeg brengen, hetgeen geuit wordt door een zeer hoog bedrag aan kosten of door het kaderen in de strijd tegen criminele organisaties, vallen de kosten voortvloeiend uit de bijstand verleend bij de toepassing van deze wet niet ten laste van deze laatste.».

Art. 13

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2002.

Art. 11

L'article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 19. —L'autorité requise peut renoncer à la communication de toute traduction dans une langue officielle de la Belgique, tant des demandes d'assistance et des pièces qui y sont annexées que du titre exécutoire permettant le recouvrement.».

Art. 12

L'article 22 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 22. — Sauf convention contraire conclue avec l'autorité demanderesse lors de recouvrements présentant une difficulté particulière, se caractérisant par un montant de frais très élevé ou s'inscrivant dans le cadre de la lutte contre les organisations criminelles, les frais résultant de l'assistance prêtée en application de la présente loi ne sont pas mis à charge de cette dernière. ».

Art. 13

La présente loi produit ses effets le 1^{er} juillet 2002.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
ADVIES 34.915/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 februari 2003 door de minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de Europese Economische Gemeenschap, die voortvloeien uit verrichtingen, die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor Landbouw, alsmede van landbouwhoeffingen en douanerechten, van de belasting op de toegevoegde waarde en van bepaalde douanerechten ⁽¹⁾», heeft op 20 februari 2003 het volgende advies gegeven :

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1996, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval luidt die motivering in de brief met de adviesaanvraag aldus :

«(L'urgence est) motivée par la mise en demeure adressée, le 18 juillet 2002, à la Belgique par la Commission européenne du chef de retard dans la transposition de la Directive précitée».

*
* *

Overeenkomstig artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, bepaalt de Raad van State, afdeling Wetgeving, zich tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.

*
* *

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

⁽¹⁾ Omzetting naar Belgisch recht van de Richtlijn 2001/44/EG van de Raad van 15 juni 2001 tot wijziging van Richtlijn 76/308/EEG betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit verrichtingen die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie en Garantiefonds voor de Landbouw, alsmede van landbouwhoeffingen en douanerechten, evenals van schuldvorderingen uit hoofde van de belasting over de toegevoegde waarde en van bepaalde accijnzen.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
Avis 34.915/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le ministre des Finances, le 17 février 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un avant-projet de loi «portant modification de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricoles et des droits de douane, de la taxe sur la valeur ajoutée et de certains droits d'accise ⁽¹⁾», a donné le 20 février 2003 l'avis suivant :

Suivant l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, inséré par la loi du 4 août 1996, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes :

«(L'urgence est) motivée par la mise en demeure adressée, le 18 juillet 2002, à la Belgique par la Commission européenne du chef de retard dans la transposition de la Directive précitée».

*
* *

Le Conseil d'État, section de législation, se limite, conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à examiner le fondement juridique, la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que l'accomplissement des formalités prescrites.

*
* *

Sur ces trois points, le projet appelle les observations qui suivent.

⁽¹⁾ Transposition en droit belge de la Directive 2001/44/CE du Conseil du 15 juin 2001 modifiant la Directive 76/308/CEE du Conseil du 15 mars 1976 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricoles et des droits de douane, de la taxe sur la valeur ajoutée et de certains droits d'accise.

Bevoegdheid van de steller van de handeling

In artikel 3 van het ontwerp (ontworpen artikel 2, a)) staat in de nieuwe tekst dat de schuldvorderingen die verband houden met «federale» maatregelen op landbouwgebied binnen de werkingssfeer van de wet vallen. Ter wille van de rechtszekerheid behoort in de memorie van toelichting te worden aangegeven waarom het nodig is het woord «federale» in te voegen en wat de concrete strekking is van die beperking, zodat de gewesten kunnen nagaan of ze extra omzettingsmaatregelen moeten nemen (zie artikel 6, § 1, V, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980).

Om dezelfde redenen dienen soortgelijke preciseringen te worden aangebracht wat betreft de suikersector.

Rechtsgrond

1. De mogelijkheid voor de wetgever om af te wijken van het voorontwerp van wet wordt beperkt door de genoemde richtlijnen 76/308/EEG en 2001/44/EG. Daarom dient een volledige tabel die voor elke bepaling van de wet zoals die eruitziet nadat de voorgenomen wijzigingen zijn aangebracht, de overeenkomstige bepalingen van de richtlijnen aangeeft, gevoegd te worden bij het wetsontwerp dat de Regering zal indienen bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Zulk een tabel is even belangrijk voor het onderzoek van een wetsontwerp (zeker wanneer de Raad van State slechts over drie dagen beschikt) als de tabel met de gecoördineerde tekst van de te wijzigingen artikelen die bij de adviesaanvraag is gevoegd overeenkomstig punt E van de circulaire van 25 mei 2000 betreffende de procedures voor de indiening van een ontwerp van wet.

Die tabel wordt overigens gevraagd door de Commissie van de Europese Gemeenschappen in haar brief aan de Minister van Buitenlandse Zaken van 11 juli 2002.

2. Wat artikel 8 van het ontwerp betreft (ontworpen artikel 13) is het, volgens de uitleg verstrekt aan de Raad van State, de bedoeling een nieuwe titel aan te maken waarop alleen de vertaling van de essentiële en vereiste vermeldingen van de buitenlandse titel staat, in plaats van die titel «in extenso» te vertalen.

De rechtszekerheid van de schuldenaars kan daardoor in het gedrang komen.

Er kunnen op het vlak van de aansprakelijkheid van het bestuur problemen rijzen in de betrekkingen tussen de lidstaat waar de verzoekende autoriteit gevestigd is en de lidstaat van de aangezochte overheid (zie inzonderheid artikel 18, lid 4, van de richtlijn; zie ook artikel 17).

3. Krachtens artikel 13 van het ontwerp zouden de ontworpen bepalingen op 1 juli 2002 uitwerking hebben. Wil men artikel 2, lid 1, van de genoemde richtlijn 2001/44/EG in acht nemen, had dit uiterlijk 30 juni 2002 moeten zijn.

Compétence de l'auteur de l'acte

A l'article 3 du projet (article 2, a), en projet), le texte nouveau précise que sont incluses dans son champ d'application, les créances afférentes à des mesures «fédérales» en matière agricole. Pour garantir la sécurité juridique, l'exposé des motifs doit justifier la nécessité d'introduire le mot «fédérales» et préciser quelle est la portée concrète de cette restriction, ce qui permettra aux régions de déterminer s'il leur incombe de prendre des mesures complémentaires de transposition (voyez l'article 6, § 1^{er}, V, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980).

Pour les mêmes raisons, des précisions analogues doivent être apportées en ce qui concerne le secteur du sucre.

Fondement juridique

1. La faculté pour le législateur de s'écarter de l'avant-projet de loi est limitée par les termes des directives 76/308/CEE et 2001/44/CE, précitées. C'est pourquoi il importe qu'un tableau complet de correspondance entre les directives et la loi telle qu'elle résulterait des modifications envisagées, soit joint au projet de loi que déposera le Gouvernement à la Chambre des représentants.

Pareil tableau est aussi précieux pour l'examen d'un projet de loi (spécialement dans le délai de trois jours imparti au Conseil d'État) que celui du texte coordonné des articles à modifier, joint à la demande d'avis conformément au point E de la circulaire du 25 mai 2000 relative aux procédures de dépôt d'un projet de loi.

Au demeurant, ce tableau est réclamé par la Commission des Communautés européennes dans son courrier adressé au Ministre des Affaires étrangères le 11 juillet 2002.

2. En ce qui concerne l'article 8 du projet (article 13 en projet), l'intention est, selon les explications fournies au Conseil d'État, de procéder à la confection d'un nouveau titre, qui reprendrait, en les traduisant, les seules mentions essentielles et nécessaires du titre étranger plutôt que de faire procéder à sa traduction «in extenso».

La sécurité juridique des débiteurs risque de s'en trouver affectée.

Des difficultés pourront en résulter, du point de vue de la responsabilité de l'administration, dans les rapports entre l'État membre où l'autorité requérante a son siège et l'État membre de l'autorité requise (voyez notamment l'article 18, § 4, de la directive; voyez également l'article 17).

3. En vertu de l'article 13 du projet, les dispositions en projet produiraient leurs effets le 1^{er} juillet 2002. A s'en tenir à l'article 2, § 1^{er}, de la directive 2001/44/CE, précitée, il eût fallu viser au plus tard le 30 juin 2002.

Bijstandsverrichtingen houden evenwel juridische en materiële handelingen in die geen terugwerkende kracht kunnen hebben.

Volgens de uitleg verstrekt aan de Raad van State strekt artikel 13 ertoe aan te geven dat de uitbreiding van de werkingssfeer van de regeling inzake wederzijdse bijstand tot nieuwe categorieën schuldvorderingen ook geldt voor de schuldvorderingen die onder die nieuwe categorieën vallen en die ontstaan zijn vóór de bekendmaking van de voorliggende wet in het Belgisch Staatsblad.

Het beginsel van de onmiddellijke werking van de nieuwe wet ten aanzien van de bestaande toestanden lijkt op zich te volstaan opdat dat het geval zou zijn. Artikel 13 lijkt dan ook geschrapt te kunnen worden.

Om procedureproblemen te voorkomen, kan eventueel gedacht worden aan een overgangsregeling waarin uitdrukkelijk gepreciseerd wordt dat de bijstandsverrichtingen ook gelden voor schuldvorderingen die ontstaan zijn voordat de wet in werking is getreden, mochten de stellers van het voorontwerp van oordeel zijn dat niet sowieso al het geval is.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS, kamervoorzitter,

J. JAUMOTTE, staatsraden,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,

A.-C. VAN GEERSDAELE, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. P. BROUWERS, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. JAUMOTTE.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

Toutefois, des mesures d'assistance impliquent des opérations juridiques et matérielles qui ne se conçoivent pas de façon rétroactive.

Selon les explications fournies au Conseil d'État, l'article 13 tend à indiquer que l'extension du champ d'application du régime d'assistance mutuelle à de nouvelles catégories de créances, inclut les créances appartenant à ces nouvelles catégories, nées avant la publication de la présente loi au Moniteur belge.

Le principe de l'effet immédiat de la loi nouvelle sur les situations en cours paraît rencontrer à lui seul cette préoccupation. L'article 13 paraît, dès lors, pouvoir être abandonné.

Pour éviter toute difficulté procédurale, tout au plus pourrait-on concevoir un texte de droit transitoire précisant de façon expresse que les mesures d'assistance s'étendent aux créances nées avant l'entrée en vigueur de la loi, si les auteurs de l'avant-projet devaient considérer que la solution ne s'impose pas d'elle-même.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS, président de chambre,

J. JAUMOTTE, conseillers d'État,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,

A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier assumé,

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. P. BROUWERS, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE

Y. KREINS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.*

Op de voordracht van Onze minister van Financiën, van Onze minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid en van Onze minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Financiën, Onze minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid en Onze minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw zijn belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Het opschrift van de wet van 20 juli 1979 wordt vervangen als volgt:

«Wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten, belastingen en andere maatregelen.».

Art. 3

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 2. De schuldvorderingen bedoeld door deze wet zijn deze die verband houden met:

a) de restituties, interventies en andere federale maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van algehele of gedeeltelijke financiering door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), met inbegrip van de in het kader van deze acties te innen bedragen;

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,
Salut*

Sur la proposition de Notre ministre des Finances, de Notre ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique et de Notre ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre ministre des Finances, Notre ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique et Notre ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre l'avant-projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'intitulé de la loi du 20 juillet 1979 est remplacé par le texte suivant :

«Loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures.».

Art. 3

L'article 2 de la même loi est remplacé par le texte suivant :

«Art. 2. Les créances visées par la présente loi sont celles qui sont afférentes :

a) aux restitutions, aux interventions et aux autres mesures fédérales faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA), y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions ;

b) de heffingen en andere rechten uit hoofde van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker ;

- c) de invoerrechten;
- d) de uitvoerrechten;
- e) de belasting over de toegevoegde waarde;
- f) de accijnzen op:
 - tabaksfabrikaten,
 - alcohol en alcoholhoudende dranken,
 - minerale oliën.
- g) de inkomsten- en vermogensbelastingen;
- h) de taksen op de verzekeringspremies;
- i) interesten, bestuursrechtelijke sancties en boetes, en kosten in verband met de onder a) tot en met h) bedoelde schuldvorderingen, met uitsluiting van de strafrechtelijke maatregelen als gedefinieerd in de geldende wetgeving van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit gevestigd is.».

Art. 4

In artikel 4 van dezelfde wet, worden de woorden «de naam en het adres» vervangen door de woorden «de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft».

Art. 5

In artikel 5, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden «de naam en het adres» vervangen door de woorden «de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft».

Art. 6

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art.6. §1. Het verzoek tot invordering mag slechts betrekking hebben op een schuldvordering waarvoor een executoriale titel bestaat. Het dient vergezeld te gaan van een officieel exemplaar of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de executoriale titel, en, in voorkomend geval, van het origineel of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van andere voor de invordering benodigde documenten.».

§ 2. De verzoekende autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering indienen:

1. indien de schuldvordering of de titel die de uitvoering toelaat niet betwist worden;

b) aux cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre ;

- c) aux droits à l'importation ;
- d) aux droits à l'exportation ;
- e) à la taxe sur la valeur ajoutée ;
- f) aux droits d'accise sur :
 - les tabacs manufacturés,
 - l'alcool et les boissons alcoolisées,
 - les huiles minérales.
- g) aux impôts sur le revenu et sur la fortune ;
- h) aux taxes sur les primes d'assurance ;
- i) aux intérêts, aux pénalités et aux amendes administratives et aux frais relatifs aux créances visées aux points a) à h), à l'exclusion de toute sanction à caractère pénal prévue par les lois en vigueur dans l'État membre où l'autorité requise a son siège.».

Art. 4

A l'article 4 de la même loi, les termes «le nom et l'adresse» sont remplacés par les termes «le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité requérante a normalement accès».

Art. 5

A l'article 5, alinéa 2, de la même loi, les termes «le nom et l'adresse» sont remplacés par les termes «le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité requérante a normalement accès».

Art. 6

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 6. § 1. La demande de recouvrement ne peut porter que sur une créance faisant l'objet d'un titre qui en permet l'exécution. Elle doit être accompagnée d'un exemplaire officiel ou d'une copie certifiée conforme du titre et, le cas échéant de l'original ou d'une copie certifiée conforme d'autres documents nécessaires pour le recouvrement.».

§ 2. L'autorité requérante ne peut formuler une demande de recouvrement que :

1. si la créance ou le titre qui en permet l'exécution ne sont pas contestés;

2. wanneer de in het Rijk ingestelde invorderingsprocedures en de genomen maatregelen niet tot volledige betaling van de schuldvordering zullen leiden;

§ 3. In het verzoek tot invordering worden vermeld:

a) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de betrokken persoon of de derde die houder is van hem toebehorende vermogensbestanddelen ;

b) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de verzoekende autoriteit;

c) de executoriale titel die is afgegeven in de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd ;

d) de aard en het bedrag van de schuldvordering, met inbegrip van hoofdsom, interest en alle andere verschuldigde sancties, boetes en kosten, uitgedrukt in de valuta van de lidstaten waar de beide betrokken autoriteiten zijn gevestigd;

e) de datum waarop de geadresseerde door de verzoekende autoriteit en/of door de aangezochte autoriteit van de titel kennis is gegeven ;

f) de datum met ingang waarvan en de periode gedurende welke de executie mogelijk is volgens het geldende recht van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd;

g) alle overige relevante informatie.

§ 4. Het verzoek tot invordering bevat voorts een verklaring waarin de verzoekende autoriteit bevestigt dat de voorwaarden van §2 zijn vervuld.

§ 5. De verzoekende autoriteit doet de aangezochte autoriteit, zodra zij hiervan kennis heeft, alle nuttige inlichtingen toekomen die betrekking hebben op de zaak welke de aanleiding was voor het verzoek tot invordering.».

Art. 7

Artikel 12 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De aangezochte autoriteit vordert bij de betrokken persoon eveneens alle kosten in verbonden aan de invordering van de schuldvordering en zij bewaart er het bedrag van .».

Art.8

Artikel 13 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

2. lorsque dans le Royaume, la procédure de recouvrement et les mesures prises n'aboutiront pas au paiement intégral de la créance ;

§ 3. La demande de recouvrement doit indiquer :

a) le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de la personne concernée ou du tiers détenant ses avoirs ;

b) le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de l'autorité demanderesse ;

c) le titre qui en permet l'exécution, émis dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège ;

d) la nature et le montant de la créance, y compris le principal, les intérêts et les autres pénalités, amendes et frais dus, le montant étant indiqué dans la monnaie des États membres où les deux autorités ont leur siège ;

e) la date de notification du titre au destinataire par l'autorité demanderesse et/ou l'autorité requise ;

f) la date à compter de laquelle et la période pendant laquelle l'exécution est possible selon les règles de droit en vigueur dans l'État membre où l'autorité demanderesse a son siège ;

g) tout autre renseignement utile.

§ 4. La demande de recouvrement contient en outre une déclaration de l'autorité demanderesse confirmant que les conditions prévues au § 2, sont remplies.

§ 5. L'autorité demanderesse adresse à l'autorité requise, dès qu'elle en a connaissance, tous les renseignements utiles se rapportant à l'affaire qui a motivé la demande de recouvrement.».

Art. 7

L'article 12 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« L'autorité requise recouvre également auprès de la personne concernée tous les frais liés au recouvrement de la créance et en conserve le montant. ».

Art. 8

L'article 13 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 13. §1. De overlegde titel geniet van een rechtstreekse erkenning en wordt behandeld als een Belgische uitvoerbare titel.

§ 2. Evenwel, om te voldoen aan de eisen betreffende de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken kan de voorgelegde titel, desgevallend, worden vervangen door een titel die zijn uitvoering toelaat in het Rijk.

§ 3. In de gevallen waarin de bepalingen van het derde lid worden toegepast dwingt de aangezochte autoriteit zichzelf de formaliteiten te voltooien die erin bestaan de titel te vervangen binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek. Bij overschrijding van de termijn van drie maanden stelt zij de verzoekende autoriteit in kennis van de redenen ervan.

Het vervangen kan niet worden geweigerd wanneer de titel in behoorlijke vorm is opgesteld in de Staat van de verzoekende autoriteit.

Indien de vervanging van de titel aanleiding geeft tot een betwisting betreffende de schuldvordering of de uitvoerbare titel uitgegeven door de verzoekende autoriteit is artikel 16 van toepassing.».

Art. 9

Artikel 14 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 14 §1. De aangezochte autoriteit kan, indien de wetgeving, de reglementering of de administratieve gebruiken het toelaten, en na raadpleging van de verzoekende autoriteit, aan de debiteur uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan.

§ 2. Met ingang van de datum van ontvangst, wanneer de voorgelegde titel van een rechtstreekse erkenning geniet of, in de andere gevallen, te rekenen vanaf de datum van vervanging van de titel voorgelegd door een titel die zijn uitvoering in het Rijk toelaat en niettegenstaande het uitstel van betaling of de aan de belastingschuldige toegestane betaling in termijnen overeenkomstig §1, zijn de verschuldigde sommen voor de ganse duur van de vertraging het voorwerp van een interest.

Deze interest wordt berekend overeenkomstig de tarieven voorzien door de Belgische wet inzake burgerlijke zaken. Hij is verschuldigd ten voordele van de Staat van de verzoekende autoriteit.

«Art. 13. § 1. Le titre produit jouit d'une reconnaissance directe et est traité comme un titre exécutoire belge.

§ 2. Toutefois, pour satisfaire aux exigences relatives à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, le titre produit peut, le cas échéant, être remplacé par un titre permettant son exécution dans le Royaume.

§ 3. Sauf dans les cas où sont appliquées les dispositions du troisième alinéa, l'autorité requise s'efforce d'achever les formalités consistant à remplacer le titre dans les trois mois suivant la date de réception de la demande. En cas de dépassement du délai de trois mois, elle informe l'autorité demanderesse des raisons qui le motivent.

Le remplacement ne peut être refusé lorsque le titre est régulier en la forme dans l'État de l'autorité demanderesse.

Si le remplacement du titre donne lieu à une contestation concernant la créance ou le titre exécutoire émis par l'autorité demanderesse, l'article 16 s'applique.».

Art. 9

L'article 14 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 14. § 1^{er}. L'autorité requise peut, si la loi, le règlement ou les pratiques administratives le permettent, et après avoir consulté l'autorité demanderesse, octroyer au redevable un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné.

§ 2. A compter de la date de réception de la demande lorsque le titre produit jouit d'une reconnaissance directe ou, dans les autres cas, à compter de la date du remplacement du titre produit par un titre permettant son exécution dans le Royaume, et, nonobstant le délai de paiement ou le paiement échelonné accordé au redevable conformément au § 1, les sommes dues sont productives pour la durée du retard d'un intérêt.

Cet intérêt est calculé conformément aux taux prévus par la loi belge en matière civile. Il est dû au profit de l'État de l'autorité demanderesse.

Art. 10

Artikel 18, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«De aangezochte autoriteit is niet gehouden :

a) de in de artikelen 12 en 17 genoemde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de debiteur, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou kunnen opleveren in het Rijk, voorzover de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en de administratieve praktijken die gelden in het Rijk zulks toelaten voor soortgelijke nationale schuldvorderingen ;

b) de gevraagde bijstand te verlenen, indien het eerste verzoek betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar bestaan, te rekenen vanaf het tijdstip van vaststelling van de executoriale titel in overeenstemming met de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen of de administratieve praktijken die gelden in de Staat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd, tot de datum van het verzoek. In gevallen waarin de schuldvordering of de titel wordt betwist, wordt de termijn berekend vanaf het tijdstip waarop de verzoekende staat vaststelt dat de schuldvordering of executoriale titel van de schuldvordering niet langer kan worden betwist.».

Art.11

Artikel 19 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 19.— De aangezochte autoriteit kan van de mededeling van een vertaling in een officiële taal van België afzien, zowel voor de verzoeken tot bijstand en de er bij gevoegde stukken als wat de uitvoerbare titel die de invordering toelaat betreft.».

Art. 10

L'article 18, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

«L'autorité requise n'est pas tenue :

a) d'accorder l'assistance prévue aux articles 12 et 17 si le recouvrement de la créance est de nature, en raison de la situation du redevable, à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social dans le Royaume, pour autant que les lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans le Royaume permettent une telle mesure dans le cas de créances nationales analogues ;

b) d'accorder l'assistance requise lorsque la demande initiale concerne des créances ayant, à la date de cette demande, plus de cinq ans, à compter du moment où le titre exécutoire est établi conformément aux lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans l'État de l'autorité demanderesse. Toutefois, si la créance ou le titre fait l'objet d'une contestation, le délai commence à partir du moment où le titre exécutoire permettant le recouvrement ne peut plus faire l'objet d'une contestation.».

Art. 11

L'article 19 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 19.— L'autorité requise peut renoncer à la communication de toute traduction dans une langue officielle de la Belgique, tant des demandes d'assistance et des pièces qui y sont annexées que du titre exécutoire permettant le recouvrement.».

Art. 12

Artikel 22 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 22. — Behoudens een tegenstrijdige overeenkomst gesloten met de verzoekende autoriteit tijdens de invorderingen die bijzondere moeilijkheden teweeg brengen, hetgeen geuit wordt door een zeer hoog bedrag aan kosten of door het kaderen in de strijd tegen criminele organisaties, vallen de kosten voortvloeiend uit de bijstand verleend bij de toepassing van deze wet niet ten laste van deze laatste.».

Gegeven te Brussel op 19 maart 2003

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Financiën,

Didier REYNERS

De minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid,

Charles PICQUE

De minister toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, en belast met Landbouw

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

Art. 12

L'article 22 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 22. — Sauf convention contraire conclue avec l'autorité demanderesse lors de recouvrements présentant une difficulté particulière, se caractérisant par un montant de frais très élevé ou s'inscrivant dans le cadre de la lutte contre les organisations criminelles, les frais résultant de l'assistance prêtée en application de la présente loi ne sont pas mis à charge de cette dernière. ».

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2003

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre des Finances,

Didier REYNERS

Le ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la politique des grandes villes,

Charles PICQUE

La ministre, adjointe au Ministre des Affaires étrangères, et chargée de l'Agriculture,

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK

BASISTEKST

Artikel 2 van wet tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de Europese Economische Gemeenschap, die voortvloeien uit verrichtingen, die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor Landbouw, alsmede van landbouwheffingen en douanerechten.

Deze wet is van toepassing op de schuldvorderingen die verband houden met:

a) restituties, interventies en andere maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van algehele of gedeeltelijke financiering door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw met inbegrip van de in het kader van deze maatregelen te innen bedragen;

b) landbouwheffingen in de zin van artikel 2, a, van het besluit 70/243 van de Raad van de Europese Gemeenschap van 21 april 1970 betreffende de vervanging van de financiële bijdragen van de Lid-Staten door eigen middelen van de Gemeenschappen en van artikel 128, a, van de akte betreffende de toetredingsvoorwaarden en de aanpassing der Verdragen gevoegd bij het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, goedgekeurd bij de wet van 11 december 1972;

c) douanerechten in de zin van artikel 2, sub b, van genoemd besluit en van artikel 128, sub b, van genoemde akte;

d) de belasting over de toegevoegde waarde;

e)

– de accijns van tabaksfabrikaten;

– de accijns van alcohol en alcoholhoudende dranken;

– de accijns van minerale olie;

f) de kosten en interesten verbonden aan de invordering van de hierboven bedoelde schuldvorderingen.

Artikel 4 van deze wet.

Het verzoek om inlichtingen vermeldt de naam en het adres van de persoon op wie de te verstrekken inlichtingen betrekking hebben, alsmede de aard en het

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Artikel 2 van wet tot wijziging van de wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen in de Europese Economische Gemeenschap, die voortvloeien uit verrichtingen, die deel uitmaken van het financieringsstelsel van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor Landbouw, alsmede van landbouwheffingen en douanerechten.

«Art. 2. De schuldvorderingen bedoeld door deze wet zijn deze die verband houden met:

a) de restituties, interventies en andere **federale** maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van algehele of gedeeltelijke financiering door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), met inbegrip van de in het kader van deze acties te innen bedragen;

b) de heffingen en andere rechten uit hoofde van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker;

c) de invoerrechten;

d) de uitvoerrechten ;

e) de belasting over de toegevoegde waarde;

f) de accijnzen op:

- tabaksfabrikaten,
- alcohol en alcoholhoudende dranken,
- minerale oliën.

g) de inkomsten- en vermogensbelastingen;

h) de taksen op de verzekeringspremies;

i) interesten, bestuursrechtelijke sancties en boetes, en kosten in verband met de onder a) tot en met h) bedoelde schuldvorderingen, met uitsluiting van de strafrechtelijke maatregelen als gedefinieerd in de geldende wetgeving van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit gevestigd is.

Artikel 4 van deze wet.

Het verzoek om inlichtingen vermeldt **de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende**

TEXTE DE BASE

Article 2 de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricoles et des droits de douane

Les créances visées par la présente loi sont celles qui sont afférentes :

a) aux restitutions, interventions et autres mesures faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions ;

b) aux prélèvements agricoles, au sens de l'article 2, a, de la décision 70/243, du Conseil des Communautés européennes du 21 avril 1970 relative au remplacement des contributions financières des Etats membres par des ressources propres aux communautés, et de l'article 128, a, de l'acte relatif aux conditions d'adhésion et aux adaptations des traités, annexés au traité relatif à l'adhésion du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, approuvé par la loi du 11 décembre 1972 ;

c) aux droits de douane, au sens de l'article 2, sous b, de ladite décision et de l'article 128, sous b, dudit acte ;

d) à la taxe sur la valeur ajoutée

e)

– à l'accise sur les tabacs manufacturés

– à l'accise sur l'alcool et les boissons alcooliques

– à l'accise sur les huiles minérales

f) aux frais et intérêts relatifs aux créances visées ci-dessus.

Article 4 de la même loi.

La demande de renseignements doit indiquer le nom et l'adresse de la personne sur laquelle portent les renseignements à fournir ainsi que la nature et le mon-

TEXTE ADAPTE AU PROJET

Article 2 de la loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement dans la Communauté économique européenne, des créances résultant d'opérations faisant partie du système de financement du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole ainsi que des prélèvements agricole et des droits de douane

Les créances visées par la présente loi sont celles qui sont afférentes :

a) aux restitutions, aux interventions et aux autres mesures **fédérales** faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA), y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions ;

b) aux cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre ;

c) aux droits à l'importation ;

d) aux droits à l'exportation ;

e) à la taxe sur la valeur ajoutée ;

f) aux droits d'accise sur :

- les tabacs manufacturés,
- l'alcool et les boissons alcoolisées,
- les huiles minérales.

g) aux impôts sur le revenu et sur la fortune ;

h) aux taxes sur les primes d'assurance ;

i) aux intérêts, aux pénalités et aux amendes administratives et aux frais relatifs aux créances visées aux points a) à h), à l'exclusion de toute sanction à caractère pénal prévue par les lois en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité requise a son siège.

Article 4 de la même loi.

La demande de renseignements doit indiquer **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'iden-**

bedrag van de schuldvordering uit hoofde waarvan het verzoek wordt ingediend.

Artikel 5 van deze wet.

Het verzoek tot notificatie moet betrekking hebben op al of niet gerechtelijke akten en beslissingen betreffende de schuldvordering of de invordering daarvan.

Het verzoek tot notificatie vermeldt de naam en het adres van de geadresseerde, de aard en het onderwerp van de te notificeren akte of beslissing en, in voorkomend geval, de naam en het adres van de debiteur en de in de akte of de beslissing bedoelde schuldvordering alsmede alle andere nuttige inlichtingen.

Artikel 6 van deze wet.

§ 1. Het verzoek tot invordering mag slechts betrekking hebben op een schuldvordering waarvoor een executoriale titel bestaat. Het dient vergezeld te gaan van een officieel exemplaar of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de executoriale titel en, in voorkomend geval, van het origineel of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van andere voor de invordering benodigde documenten.

§ 2. De verzoekende autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering indienen:

- a) indien de schuldvordering of de titel niet betwist worden;
- b) wanneer de in het Rijk ingestelde procedure en genomen maatregelen niet hebben geleid tot volledige betaling van de schuldvordering.

§ 3. Het verzoek tot invordering vermeldt de naam en het adres van de betrokken persoon, de aard van de schuldvordering, en het bedrag van de hoofdsom en van de verschuldigde intresten en kosten, alsmede alle andere nuttige inlichtingen.

autoriteit normaliter toegang heeft van de persoon op wie de te verstrekken inlichtingen betrekking hebben, alsmede de aard en het bedrag van de schuldvordering uit hoofde waarvan het verzoek wordt ingediend.

Artikel 5 van deze wet.

Het verzoek tot notificatie moet betrekking hebben op al of niet gerechtelijke akten en beslissingen betreffende de schuldvordering of de invordering daarvan.

Het verzoek tot notificatie vermeldt **de naam, het adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft van de geadresseerde**, de aard en het onderwerp van de te notificeren akte of beslissing en, in voorkomend geval, de naam en het adres van de debiteur en de in de akte of de beslissing bedoelde schuldvordering alsmede alle andere nuttige inlichtingen.

Artikel 6 van deze wet.

§1. Het verzoek tot invordering mag slechts betrekking hebben op een schuldvordering waarvoor een executoriale titel bestaat. Het dient vergezeld te gaan van een officieel exemplaar of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de executoriale titel, en, in voorkomend geval, van het origineel of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van andere voor de invordering benodigde documenten.

§ 2. De verzoekende autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering indienen:

- a) indien de schuldvordering of de titel die de uitvoering toelaat niet betwist worden;
- b) wanneer de in het Rijk ingestelde invorderingsprocedures en de genomen maatregelen niet tot volledige betaling van de schuldvordering **zullen leiden**.

§ 3. In het verzoek tot invordering worden vermeld:

- a) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de betrokken persoon of de derde die houder is van hem toebehorende vermogensbestanddelen ;**
- b) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de verzoekende autoriteit;**
- c) de executoriale titel die is afgegeven in de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd ;**

tant de la créance au titre de laquelle la demande est formulée.

Article 5 de la même loi.

La demande de notification doit porter sur tous actes et décisions, judiciaires ou non, relatif à une créance ou à son recouvrement.

Elle doit indiquer le nom et l'adresse du destinataire, la nature et l'objet de l'acte ou de la décision, ainsi que tous autres renseignements utiles.

Article 6 de la même loi.

§ 1. La demande de recouvrement ne peut porter que sur une créance faisant l'objet d'un titre exécutoire qui en permet l'exécution. Elle doit être accompagnée d'un exemplaire officiel ou d'une copie certifiée conforme du titre et, le cas échéant, de l'original ou d'une copie certifiée conforme d'autres documents nécessaires pour le recouvrement.

§ 2. L'autorité requérante ne peut formuler une demande de recouvrement que :

- a) si la créance ou le titre ne sont pas contestés ;
- b) lorsque dans le Royaume la procédure et les mesures prises n'ont pas abouti au paiement intégral de la créance.

§ 3. La demande de recouvrement doit indiquer le nom et l'adresse de la personne concernée, la nature de la créance, le montant du principal et des intérêts et frais dus, et tous autres renseignements utiles.

tification auquel l'autorité a normalement accès, de la personne sur laquelle portent les renseignements à fournir ainsi que la nature et le montant de la créance au titre de laquelle la demande est formulée.

Article 5 de la même loi.

La demande de notification doit porter sur tous actes et décisions, judiciaires ou non, relatif à une créance ou à son recouvrement.

Elle doit indiquer **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité a normalement accès**, du destinataire, la nature et l'objet de l'acte ou de la décision, ainsi que tous autres renseignements utiles.

Article 6 de la même loi.

§ 1. La demande de recouvrement ne peut porter que sur une créance faisant l'objet d'un titre qui en permet l'exécution. Elle doit être accompagnée d'un exemplaire officiel ou d'une copie certifiée conforme du titre et, le cas échéant, de l'original ou d'une copie certifiée conforme d'autres documents nécessaires pour le recouvrement.

§ 2. L'autorité requérante ne peut formuler une demande de recouvrement que :

- a) si la créance ou le titre qui en permet l'exécution ne sont pas contestés ;
- b) lorsque dans le Royaume, la procédure **de recouvrement** et les mesures prises **n'aboutiront pas** au paiement intégral de la créance ;

§ 3. La demande de recouvrement doit indiquer :

- a) **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de la personne concernée ou du tiers détenant ses avoirs ;**
- b) **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de l'autorité demanderesse ;**
- c) **le titre qui en permet l'exécution, émis dans l'Etat membre où l'autorité demanderesse a son**

§ 4. Het verzoek omvat bovendien een verklaring van de verzoekende autoriteit, waarin de datum wordt aangegeven vanaf welke de tenuitvoerlegging mogelijk is volgens de Belgische rechtsregels, en waarin wordt bevestigd dat aan de in §2 gestelde voorwaarden is voldaan.

§ 5. De verzoekende overheid doet de bevoegde overheid van de andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschappen zodra zij hiervan kennis heeft, alle nuttige inlichtingen toekomen die betrekking hebben op de zaak welke aanleiding was voor het verzoek tot invordering.

Artikel 12 van deze wet.

De aangezochte overheid gaat tot de door de vragende autoriteit gevraagde invorderingen over alsof het ging om schuldvorderingen die in België zijn ontstaan, wanneer het verzoek in overeenstemming is met de artikelen 6 en 8.

Zij stelt deze autoriteit onverwijld in kennis van het gevolg dat zij aan het verzoek heeft gegeven.

Artikel 13 van deze wet.

De overgelegde titel wordt in voorkomend geval, zo spoedig mogelijk bekrachtigd, erkend, aangevuld of vervangen door een titel die in België uitvoerbaar is.

Het bekrachtigen, erkennen, aanvullen of vervangen kan niet worden geweigerd wanneer voor de Staat, waarin de vragende autoriteit is gevestigd, de titel in behoorlijke vorm is opgesteld.

d) de aard en het bedrag van de schuldvordering, met inbegrip van hoofdsom, interest en alle andere verschuldigde sancties, boetes en kosten, uitgedrukt in de valuta van de lidstaten waar de beide betrokken autoriteiten zijn gevestigd;

e) de datum waarop de geadresseerde door de verzoekende autoriteit en/of door de aangezochte autoriteit van de titel kennis is gegeven ;

f) de datum met ingang waarvan en de periode gedurende welke de executie mogelijk is volgens het geldende recht van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd;

g) alle overige relevante informatie.

§ 4. Het verzoek tot invordering bevat voorts een verklaring waarin de verzoekende autoriteit bevestigt dat de voorwaarden van § 2 zijn vervuld.

§ 5. De verzoekende autoriteit doet de aangezochte autoriteit, zodra zij hiervan kennis heeft, alle nuttige inlichtingen toekomen die betrekking hebben op de zaak welke de aanleiding was voor het verzoek tot invordering.

Artikel 12 van deze wet.

De aangezochte overheid gaat tot de door de vragende autoriteit gevraagde invorderingen over alsof het ging om schuldvorderingen die in België zijn ontstaan, wanneer het verzoek in overeenstemming is met de artikelen 6 en 8.

Zij stelt deze autoriteit onverwijld in kennis van het gevolg dat zij aan het verzoek heeft gegeven.

De aangezochte autoriteit vordert bij de betrokken persoon eveneens alle kosten in verbonden aan de invordering van de schuldvordering en zij betaalt er het bedrag van.

Artikel 13 van deze wet.

§ 1. De overlegde titel geniet van een rechtstreekse erkenning en wordt behandeld als een Belgische uitvoerbare titel.

§ 2. Evenwel, om te voldoen aan de eisen betreffende de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken kan de voorgelegde titel, desgevallend, worden vervangen door een titel die zijn uitvoering toelaat in het Rijk.

§ 4. Cette demande contient en outre une déclaration de l'autorité requérante précisant la date à laquelle l'exécution est possible selon les règles de droit belge, et confirmant que les conditions prévues au § 2 sont réunies.

§ 5. L'autorité requérante adresse à l'autorité compétente de l'autre Etat membre des Communautés européennes, dès qu'elle en a connaissance, tous renseignements utiles se rapportant à l'affaire qui a motivé la demande de recouvrement.

Article 12 de la même loi.

L'autorité requise procède aux recouvrements demandés par l'autorité demanderesse comme s'il s'agissait de créances nées dans le Royaume, lorsque la créance est conforme aux articles 6 et 8.

Elle informe sans délai cette autorité des suites qu'elle a données à la demande.

Article 13 de la même loi.

Le titre produit est, le cas échéant, homologué, reconnu, complété ou remplacé dans les meilleurs délais par un titre permettant son exécution dans le Royaume.

L'homologation, la reconnaissance, le complément ou le remplacement ne peuvent être refusés lorsque le titre est régulier en la forme dans l'Etat de l'autorité demanderesse.

siège ;

d) la nature et le montant de la créance, y compris le principal, les intérêts et les autres pénalités, amendes et frais dus, le montant étant indiqué dans la monnaie des Etats membres où les deux autorités ont leur siège ;

e) la date de notification du titre au destinataire par l'autorité demanderesse et/ou l'autorité requise;

f) la date à compter de laquelle et la période pendant laquelle l'exécution est possible selon les règles de droit en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité demanderesse a son siège ;

g) tout autre renseignement utile.

§ 4. La demande de recouvrement contient en outre une déclaration de l'autorité demanderesse confirmant que les conditions prévues au § 2, sont remplies.

§ 5. L'autorité demanderesse adresse à l'autorité requise, dès qu'elle en a connaissance, tous les renseignements utiles se rapportant à l'affaire qui a motivé la demande de recouvrement.

Article 12 de la même loi.

L'autorité requise procède aux recouvrements demandés par l'autorité demanderesse comme s'il s'agissait de créances nées dans le Royaume, lorsque la créance est conforme aux articles 6 et 8.

Elle informe sans délai cette autorité des suites qu'elle a données à la demande.

L'autorité requise recouvre également auprès de la personne concernée tous les frais liés au recouvrement de la créance et en conserve le montant.

Article 13 de la même loi.

§ 1. Le titre produit jouit d'une reconnaissance directe et est traité comme un titre exécutoire belge.

§ 2. Toutefois, pour satisfaire aux exigences relatives à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, le titre produit peut, le cas échéant, être remplacé par un titre permettant son exécution.

Artikel 14 van deze wet.

De aangezochte overheid kan, indien de wetgeving dit toelaat, en na raadpleging van de vragende autoriteit, aan de debiteur uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan.

De nalatigheidsintresten en alle andere intresten worden berekend zoals door de Belgische wet in burgerlijke zaken bepaald. Zij zijn verschuldigd aan de Staat waar de vragende partij is gevestigd.

Artikel 18 van deze wet.

De aangezochte autoriteit is niet gehouden:

a) de in artikelen 10, 11, 12 en 17 genoemde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de debiteur, in België ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou kunnen opleveren;

§ 3. In de gevallen waarin de bepalingen van het derde lid worden toegepast dwingt de aangezochte autoriteit zichzelf de formaliteiten te voltooien die erin bestaan de titel te vervangen binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek. Bij overschrijding van de termijn van drie maanden stelt zij de verzoekende autoriteit in kennis van de redenen er van.

Het vervangen kan niet worden geweigerd wanneer de titel in behoorlijke vorm is opgesteld in de Staat van de verzoekende autoriteit.

Ingeval het vervangen van de titel aanleiding geeft tot een betwisting van de schuldvordering of de door de verzoekende autoriteit afgegeven executoriale titel, is artikel 16 van toepassing.

Artikel 14 van deze wet.

§ 1. De aangezochte autoriteit kan, indien de wetgeving, de reglementering of de administratieve gebruiken het toelaten, en na raadpleging van de verzoekende autoriteit, aan de debiteur uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan.

§ 2. Met ingang van de datum van ontvangst, wanneer de voorgelegde titel van een rechtstreekse erkenning geniet of, in de andere gevallen, te rekenen vanaf de datum van vervanging van de titel voorgelegd door een titel die zijn uitvoering in het Rijk toelaat en niettegenstaande het uitstel van betaling of de aan de belastingschuldige toegestane betaling in termijnen overeenkomstig §1, zijn de verschuldigde sommen voor de ganse duur van de vertraging het voorwerp van een interest.

Deze interest wordt berekend overeenkomstig de tarieven voorzien door de Belgische wet inzake burgerlijke zaken. Hij is verschuldigd ten voordele van de Staat van de verzoekende autoriteit.

Artikel 18 van deze wet.

De aangezochte autoriteit is niet gehouden:

a) de in de artikelen **12 en 17** genoemde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de debiteur, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou kunnen opleveren in het Rijk, **voorzover de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en de administratieve praktijken die gelden in het Rijk zulks toelaten voor soortgelijke nationale schuldvorderingen ;**

Article 14 de la même loi.

L'autorité requise peut, si la législation le permet, et après avoir consulté l'autorité demanderesse, octroyer au redevable un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné.

Les intérêts de retard et tous autres intérêts sont calculés aux taux prévus par la loi belge en matière civile. Ils sont dus à l'Etat de l'autorité demanderesse.

Article 18 de la même loi.

L'autorité requise n'est pas tenue :

a) d'accorder l'assistance prévue aux articles 10, 11, 12 et 17 si le recouvrement de la créance est de nature, en raison de la situation du redevable, à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social dans le Royaume;

tion dans le Royaume.

§ 3. Sauf dans les cas où sont appliquées les dispositions du troisième alinéa, l'autorité requise s'efforce d'achever les formalités consistant à remplacer le titre dans les trois mois suivant la date de réception de la demande. En cas de dépassement du délai de trois mois, elle informe l'autorité demanderesse des raisons qui le motivent.

Le remplacement ne peut être refusé lorsque le titre est régulier en la forme dans l'Etat de l'autorité demanderesse.

Si le remplacement du titre donne lieu à une contestation concernant la créance ou le titre exécutoire émis par l'autorité demanderesse, l'article 16 s'applique.

Article 14 de la même loi.

§1. L'autorité requise peut, si la loi, le règlement ou les pratiques administratives le permettent, et après avoir consulté l'autorité demanderesse, octroyer au redevable un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné.

§ 2. A compter de la date de réception de la demande lorsque le titre produit jouit d'une reconnaissance directe ou, dans les autres cas, à compter de la date du remplacement du titre produit par un titre permettant son exécution dans le Royaume, et, nonobstant le délai de paiement ou le paiement échelonné accordé au redevable conformément au § 1, les sommes dues sont productives pour la durée du retard d'un intérêt.

Cet intérêt est calculé conformément aux taux prévus par la loi belge en matière civile. Il est dû au profit de l'Etat de l'autorité demanderesse.

Article 18 de la même loi.

L'autorité requise n'est pas tenue :

a) d'accorder l'assistance prévue **aux articles 12 et 17** si le recouvrement de la créance est de nature, en raison de la situation du redevable, à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social dans le Royaume, **pour autant que les lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans le Royaume permettent une telle mesure dans le cas**

b) over te gaan tot de invordering van de schuldvordering wanneer de vragende autoriteit, op het grondgebied van de Lid-Staat waar zij gevestigd is, niet alle middelen tot invordering van genoemde schuldvordering heeft uitgeput.

De aangezochte autoriteit brengt de vragende autoriteit op de hoogte van de beweegredenen die zich verzetten tegen het voldoen aan het verzoek tot bijstand. Deze met redenen omklede weigering wordt tevens ter kennis gebracht van de Commissie van de Europese Gemeenschappen.

De autoriteit die bevoegd is om over vermelde weigering te beslissen, wordt door de Koning aangewezen.

Artikel 19 van deze wet.

De aangezochte autoriteit kan van de mededeling van een vertaling in een officiële taal van België afzien, zowel wat de tot haar gerichte verzoeken betreft als de bijgevoegde stukken.

Artikel 22 van deze wet.

De kosten die voortvloeien uit de in toepassing van onderhavige wet verleende bijstand, worden niet ten laste van de vragende autoriteit gelegd.

b) de gevraagde bijstand te verlenen, indien het eerste verzoek betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar bestaan, te rekenen vanaf het tijdstip van vaststelling van de executoriale titel in overeenstemming met de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen of de administratieve praktijken die gelden in de Staat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd, tot de datum van het verzoek. In gevallen waarin de schuldvordering of de titel wordt betwist, wordt de termijn berekend vanaf het tijdstip waarop de verzoekende staat vaststelt dat de schuldvordering of executoriale titel van de schuldvordering niet langer kan worden betwist.

Artikel 19 van deze wet.

De aangezochte autoriteit kan van de mededeling van een vertaling in een officiële taal van België afzien, zowel voor de verzoeken tot bijstand en de er bij gevoegde stukken **als wat de uitvoerbare titel die de invordering toelaat betreft.**

Artikel 22 van deze wet.

Behoudens een tegenstrijdige overeenkomst gesloten met de verzoekende autoriteit tijdens de invorderingen die bijzondere moeilijkheden teweeg brengen, hetgeen geuit wordt door een zeer hoog bedrag aan kosten of door het kaderen in de strijd tegen criminele organisaties, vallen de kosten voortvloeiend uit de bijstand verleend bij de toepassing van deze wet niet ten laste van deze laatste.

b) de procéder au recouvrement de la créance lorsque l'autorité demanderesse n'a pas épuisé, sur le territoire de l'Etat membre où elle a son siège, les voies d'exécution de ladite créance.

L'autorité requise informe l'autorité demanderesse des motifs qui s'opposent à ce que la demande d'assistance soit satisfaite. Ce refus motivé est également communiqué à la Commission des Communautés européennes.

L'autorité compétente pour décider du refus est désignée par le Roi.

Article 19 de la même loi.

L'autorité requise peut renoncer à la communication de toute traduction dans une langue officielle de la Belgique, tant des demandes qui lui sont adressées que des pièces qui y sont annexées.

Article 22 de la même loi.

Les frais résultant de l'assistance prêtée en application de la présente loi ne sont pas mis à charge de l'autorité demanderesse.

de créances nationales analogues ;

b) d'accorder l'assistance requise lorsque la demande initiale concerne des créances ayant, à la date de cette demande, plus de cinq ans, à compter du moment où le titre exécutoire est établi conformément aux lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans l'Etat de l'autorité demanderesse. Toutefois, si la créance ou le titre fait l'objet d'une contestation, le délai commence à partir du moment où le titre exécutoire permettant le recouvrement ne peut plus faire l'objet d'une contestation.

Article 19 de la même loi.

L'autorité requise peut renoncer à la communication de toute traduction dans une langue officielle de la Belgique, tant des demandes d'assistance et des pièces qui y sont annexées que du titre exécutoire permettant le recouvrement.

Article 22 de la même loi.

Sauf convention contraire conclue avec l'autorité demanderesse lors de recouvrements présentant une difficulté particulière, se caractérisant par un montant de frais très élevé ou s'inscrivant dans le cadre de la lutte contre les organisations criminelles, les frais résultant de l'assistance prêtée en application de la présente loi ne sont pas mis à charge de cette dernière.

Overeenstemmingstabel van de gecoördineerde teksten van de richtlijn 76/308/EEG en van de wet van 20 juli 1979

Richtlijn 76/308/EEG, zoals gewijzigd bij de richtlijn 2001/44/EG

Art. 1, 1), van de richtlijn 2001/44/EG

De titel (van de richtlijn) wordt vervangen als volgt :

«Richtlijn 76/308/EEG van de Raad van 15 maart 1976 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen, alsmede uit andere maatregelen».

Art. 2 van de Richtlijn 76/308/EEG (basis richtlijn), zoals vervangen door art. 1, 2), van de Richtlijn 2001/44/EG (nieuwe richtlijn).

Deze Richtlijn is van toepassing op alle schuldvorderingen die verband houden met:

- a) de restituties, interventies en andere maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van algehele of gedeeltelijke financiering door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), met inbegrip van de in het kader van deze acties te innen bedragen;
- b) de heffingen en andere rechten uit hoofde van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker;
- c) de invoerrechten;
- d) de uitvoerrechten;
- e) de belasting over de toegevoegde waarde;
- f) de accijnzen op:
 - tabaksfabrikaten,
 - alcohol en alcoholhoudende dranken,
 - minerale oliën;
- g) belastingen op inkomen en vermogen;
- h) belastingen op verzekeringspremies;
- i) interesten, bestuursrechtelijke sancties en boetes, en kosten in verband met de onder a) tot en met h) bedoelde schuldvorderingen, met uitsluiting van de strafrechtelijke maatregelen als gedefinieerd in de geldende wetgeving van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit gevestigd is.

Overeenstemmingstabel van de gecoördineerde teksten van de richtlijn 76/308/EEG en van de wet van 20 juli 1979

Wet van 20 juli 1979, zoals gewijzigd bij het voorontwerp van wet

Art. 2 van het voorontwerp van wet

Het opschrift van de wet van 20 juli 1979 wordt vervangen als volgt :

«Wet van 20 juli 1979 betreffende de wederzijdse bijstand inzake de invordering van schuldvorderingen die voortvloeien uit bepaalde bijdragen, rechten en belastingen, alsmede uit andere maatregelen».

Art. 2 van de wet van 20 juli 1979, zoals vervangen door art. 3 van het voorontwerp van wet.

Deze wet is van toepassing op de schuldvorderingen verband houdend met :

- a) de restituties, interventies en andere *federale* maatregelen die deel uitmaken van het stelsel van algehele of gedeeltelijke financiering door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), met inbegrip van de in het kader van deze acties te innen bedragen;
- b) de heffingen en andere rechten uit hoofde van de gemeenschappelijke marktordening voor suiker;
- c) de invoerrechten;
- d) de uitvoerrechten;
- e) de belasting over de toegevoegde waarde;
- f) de accijnzen op:
 - tabaksfabrikaten,
 - alcohol en alcoholhoudende dranken,
 - minerale oliën;
- g) belastingen op inkomen en vermogen;
- h) belastingen op verzekeringspremies;
- i) interesten, bestuursrechtelijke sancties en boetes, en kosten in verband met de onder a) tot en met h) bedoelde schuldvorderingen, met uitsluiting van de strafrechtelijke maatregelen als gedefinieerd in de geldende wetgeving van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit gevestigd is.

Tableau de concordance des textes coordonnés de la directive 76/308/CEE et de la loi du 20 juillet 1979

Directive 76/308/CEE, telle que modifiée par la directive 2001/44/CE

Art. 1^{er}, 1), de la directive 2001/44/CE

Le titre (de la directive) est remplacé par le texte suivant :

« Directive 76/308/CEE du Conseil du 15 mars 1976 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures ».

Art. 2 de la directive 76/308/CEE (directive de base), tel qu'il est remplacé par l'art. 1^{er}, 2) de la directive 2001/44/CE (nouvelle directive).

La présente directive s'applique à toutes les créances afférentes :

a) aux restitutions, interventions et autres mesures faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA), y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions ;

b) aux cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune du marché dans le secteur du sucre ;

c) aux droits à l'importation ;

d) aux droits à l'exportation ;

e) à la taxe sur la valeur ajoutée ;

f) aux droits d'accise suivants :

- sur les tabacs manufacturés,
- sur l'alcool et les boissons alcoolisées,
- sur les huiles minérales ;

g) aux impôts sur le revenu et la fortune ;

h) aux taxes sur les primes d'assurance ;

i) aux intérêts et pénalités, aux amendes administratives ainsi et aux frais relatifs au recouvrement des créances visées aux points a) à h), à l'exclusion de toute sanction à caractère pénal prévue par les lois en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité requise a son siège.

Tableau de concordance des textes coordonnés de la directive 76/308/CEE et de la loi du 20 juillet 1979

Loi du 20 juillet 1979 telle que modifiée par l'avant-projet de loi

Art. 2, de l'avant-projet de loi.

L'intitulé de la loi du 20 juillet 1979 est remplacé par le texte suivant :

« Loi du 20 juillet 1979 concernant l'assistance mutuelle en matière de recouvrement des créances relatives à certains cotisations, droits, taxes et autres mesures ».

Article 2 de la loi du 20 juillet 1979, tel que remplacé par l'art. 3 de l'avant-projet.

Les créances visées par la présente loi sont celles qui sont afférentes :

a) aux restitutions, aux interventions et aux autres mesures **fédérales** faisant partie du système de financement intégral ou partiel du Fonds européen d'Orientation et de Garantie agricole (FEOGA), y compris les montants à percevoir dans le cadre de ces actions ;

b) aux cotisations et autres droits prévus dans le cadre de l'organisation commune des marchés dans le secteur du sucre ;

c) aux droits à l'importation ;

d) aux droits à l'exportation ;

e) à la taxe sur la valeur ajoutée ;

f) aux droits d'accise sur :

- les tabacs manufacturés,
- l'alcool et les boissons alcoolisées,
- les huiles minérales ;

g) aux impôts sur le revenu et sur la fortune ;

h) aux taxes sur les primes d'assurance ;

i) aux intérêts, aux pénalités et aux amendes administratives et aux frais relatifs aux créances visées aux points a) à h), à l'exclusion de toute sanction à caractère pénal prévue par les lois en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité requise a son siège.

Art. 3 van de basis Richtlijn, zoals gewijzigd door art. 1, 3), van de nieuwe Richtlijn

NIHIL

In de zin van deze Richtlijn wordt verstaan onder :

- «verzoekende autoriteit», de bevoegde autoriteit van een Lid-Staat die een verzoek tot bijstand indient betreffende een schuldvordering, als bedoeld in artikel 2;

- «aangezochte autoriteit», de bevoegde autoriteit van een Lid-Staat tot welke een verzoek tot bijstand is gericht;

- «invoerrechten», douanerechten en heffingen van gelijke werking op invoer, alsmede invoerheffingen in het kader van het gemeenschappelijke landbouwbeleid of in het kader van specifieke regelingen voor bepaalde goederen die door de verwerking van landbouwproducten worden verkregen;

NIHIL

- «uitvoerrechten», douanerechten en heffingen van gelijke werking op uitvoer, alsmede uitvoerheffingen in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid of in het kader van specifieke regelingen voor bepaalde goederen die door de verwerking van landbouwproducten worden verkregen;

NIHIL

- «belastingen op inkomen en vermogen», de belastingen die zijn genoemd in artikel 1, lid 3, van Richtlijn 77/799/EEG(6), juncto artikel 1, lid 4, van die richtlijn;

NIHIL

- «heffingen op verzekeringspremies':

NIHIL

- a) ...

- b) In België

- Taxe annuelle sur les contrats d'assurance

- Jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten

- c) ...

- ...

- o) [...].

NIHIL

Deze richtlijn is eveneens van toepassing op schuldvorderingen die betrekking hebben op gelijke of in wezen soortgelijke heffingen op verzekeringspremies die in de toekomst naast of in de plaats van de in het zesde streepje bedoelde heffingen zouden worden geheven. De bevoegde autoriteiten van de lidstaten stellen elkaar alsook de Commissie in kennis van de datum van de inwerkingtreding van die heffingen.

Art. 4 van de basis Richtlijn, zoals gewijzigd door art. 1, 4) van de nieuwe Richtlijn

Art. 4 de dezelfde wet, zoals gewijzigd door art. 4 van het voorontwerp

1. Op verzoek van de verzoekende autoriteit verstrekt de aangezochte autoriteit haar de inlichtingen die haar van nut zijn voor de invordering van een schuldvordering.

Art. 3 de la directive de base, tel qu'il est modifié par l'article 1^{er}, 3) de la nouvelle directive.

Au sens de la présente directive, on entend par :

– « autorité requérante », l'autorité compétente d'un Etat membre qui formule une demande d'assistance relative à une créance visée à l'art. 2 ;

– « autorité requise », l'autorité compétente d'un Etat membre à laquelle une demande d'assistance est adressée ;

– « droits à l'importation », les droits de douanes et taxes d'effet équivalent sur les importations ainsi que les impositions fixées à l'importation dans le cadre de la politique agricole commune ou celui des régimes spécifiques applicables à certaines marchandises résultant de la transformation de produits agricoles ;

– « droits à l'exportation », les droits de douanes et taxes d'effet équivalent sur les exportations ainsi que les impositions fixées à l'exportation dans le cadre de la politique agricole commune ou celui des régimes spécifiques applicables à certaines marchandises résultant de la transformation de produits agricoles ;

– « impôts sur le revenu et sur la fortune », ceux qui sont énoncés à l'article 1^{er}, § 3, de la directive 77/7999/CEE du Conseil en liaison avec l'article 1^{er}, § 4, de ladite directive ;

– « taxes sur les primes d'assurance » :

a) ...

b) en Belgique

– taxe annuelle sur les contrats d'assurance

– jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten

c)...

...

o). [...].

La présente directive est également applicable aux créances afférentes aux taxes de nature identique ou analogue qui viendraient s'ajouter aux taxes sur les primes d'assurance visées au sixième tiret ou à les remplacer. Les autorités compétentes des Etats membres se communiquent entre elles, ainsi qu'à la Commission, les dates d'entrée en vigueur de ces taxes.

Art. 4 de la directive de base, tel qu'il est modifié par l'art. 1^{er}, 4) de la nouvelle directive.

1. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise lui communique les renseignements qui lui sont utiles pour le recouvrement d'une créance.

Néant.

Néant.

Néant.

Néant.

Néant.

Article 4 de la même loi, tel que modifié par l'art. 4 de l'avant-projet.

Ten einde zich deze inlichtingen te verschaffen, oefent de aangezochte autoriteit de bevoegdheden uit die zijn vastgesteld bij de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen welke van toepassing zijn voor de invordering van soortgelijke schuldvorderingen, ontstaan in de Lid-Staat waar zij gevestigd is.

2. Het verzoek om inlichtingen vermeldt de **naam, adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft** van de persoon waarop de te verstrekken inlichtingen betrekking hebben, alsmede de aard en het bedrag van de schuldvordering uit hoofde waarvan het verzoek wordt ingediend.

3. De aangezochte autoriteit is niet gehouden inlichtingen te verstrekken:

- a) welke zij niet zou kunnen verkrijgen voor de invordering van soortgelijke schuldvorderingen, ontstaan in de Lid-Staat waar zij gevestigd is;
- b) waarmee een commercieel, een industrieel of een beroepsgeheim zou worden onthuld;
- c) of waarvan mededeling een aantasting zou kunnen vormen van de veiligheid of de openbare orde van deze Staat.

4. De aangezochte autoriteit stelt de verzoekende autoriteit op de hoogte van de beweegredenen die zich verzetten tegen het voldoen aan het verzoek tot inlichtingen.

Art. 5 van de basis Richtlijn, zoals gewijzigd door art. 1, 5), van de nieuwe Richtlijn

1. Op verzoek van de verzoekende autoriteit gaat de aangezochte autoriteit over tot notificatie aan de geadresseerde, volgens de in de Lid-Staat waar zij gevestigd is voor de notificatie van overeenkomstige akten geldende rechtsregels, van alle, met inbegrip van de gerechtelijke, akten en beslissingen met betrekking tot een schuldvordering of de invordering daarvan, welke uitgaan van de Lid-Staat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd.

2. Het verzoek tot notificatie vermeldt de **naam, adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft** van de geadresseerde, de aard en het onderwerp van de te notifiëren akte of beslissing en, in voorkomend geval, de naam en het adres van de debiteur en de in de akte of de beslissing bedoelde schuldvordering, alsmede alle andere nuttige inlichtingen.

Het verzoek om inlichtingen vermeldt de **naam, adres en enige andere relevante informatie met betrekking tot de identiteit waartoe de verzoekende autoriteit normaliter toegang heeft** van de persoon waarop de te verstrekken inlichtingen betrekking hebben, alsmede de aard en het bedrag van de schuldvordering uit hoofde waarvan het verzoek wordt ingediend.

Art. 5 van dezelfde wet zoals gewijzigd door art. 5 van het voorontwerp

Het verzoek tot notificatie moet betrekking hebben op al of niet gerechtelijke akten en beslissingen betreffende de schuldvordering of de invordering daarvan.

Pour se procurer ces renseignements, l'autorité requise exerce les pouvoirs prévus par les dispositions législatives, réglementaires ou administratives applicables pour le recouvrement de créances similaires nées dans l'Etat membre où elle a son siège.

2. La demande de renseignements indique **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auxquels l'autorité requérante a normalement accès**, de la personne sur laquelle portent les renseignements à fournir, ainsi que la nature et le montant de la créance au titre de laquelle la demande est formulée.

3. L'autorité requise n'est pas tenue de transmettre des renseignements :

- a) qu'elle ne serait pas en mesure d'obtenir pour le recouvrement de créances similaires nées dans l'Etat membre où elle a son siège ;
- b) qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ;
- c) ou dont la communication serait de nature à porter atteinte à la sécurité ou à l'ordre public de cet Etat.

4. L'autorité requise informe l'autorité requérante des motifs qui s'opposent à ce que la demande de renseignements soit satisfaite.

Art. 5 de la directive de base, tel qu'il est modifié par l'art. 1^{er}, 5), de la nouvelle directive.

1. Sur demande de l'autorité requérante, l'autorité requise procède à la notification au destinataire, selon les règles de droit en vigueur pour la notification des actes correspondants dans l'Etat membre où elle a son siège, de tous actes et décisions, y compris judiciaires, relatifs à une créance ou à son recouvrement, émanant de l'Etat membre où l'autorité requérante a son siège.

2. La demande de notification indique **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auxquels l'autorité requérante a normalement accès** du destinataire, la nature et l'objet de l'acte ou de la décision à notifier ainsi que tout autre renseignement utile.

La demande de renseignements doit indiquer **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auxquelles l'autorité a normalement accès**, de la personne sur laquelle portent les renseignements à fournir ainsi que la nature et le montant de la créance au titre de laquelle la demande est formulée.

Article 5 de la même loi, tel que modifié par l'art. 5 de l'avant-projet.

La demande de notification doit porter sur tous actes et décisions, judiciaires ou non, relatifs à une créance ou à son recouvrement.

3. De aangezochte autoriteit stelt de verzoekende autoriteit onvervuld op de hoogte van het gevolg dat aan het verzoek tot notificatie is gegeven en meer in het bijzonder van de datum waarop de akte of de beslissing aan de geadresseerde is toegezonden.

Art. 7 van de basis Richtlijn, zoals vervangen door art. 1, 6), van de nieuwe Richtlijn

1. Het verzoek tot invordering van een schuldvordering dat de verzoekende autoriteit tot de aangezochte autoriteit richt, dient vergezeld te gaan van een officieel exemplaar of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de executoriale titel, afgegeven in de Lid-Staat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd en, in voorkomend geval, van het origineel of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van andere voor de invordering benodigde documenten.

2. De verzoekende autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering indienen:

a) indien de schuldvordering en/of de executoriale titel niet betwist worden in de lidstaat waar zij gevestigd is **of wanneer artikel 12, lid 2, tweede alinea, wordt toegepast;**

b) wanneer zij in de lidstaat waar zij is gevestigd, de daartoe ter beschikking staande invorderingsprocedures heeft ingesteld, welke op grond van de in lid 1 bedoelde titel kunnen worden uitgevoerd, en de genomen maatregelen niet tot volledige betaling van de schuldvordering zullen leiden.

3. In het verzoek tot invordering worden vermeld:

a) naam, adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de betrokken persoon en/of de derde die houder is van hem toebehorende vermogensbestanddelen;

b) naam, adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de verzoekende autoriteit;

c) de executoriale titel die is afgegeven in de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd;

d) aard en bedrag van de schuldvordering, met inbegrip van hoofdsom, interest en alle andere verschuldigde sancties, boetes en kosten, uitgedrukt in de valuta van de lidstaten waar de beide betrokken autoriteiten zijn gevestigd;

e) de datum waarop de geadresseerde door de verzoekende autoriteit en/of door de aangezochte autoriteit van de titel kennis is gegeven;

Art. 6 van dezelfde wet zoals vervangen door art. 6 van het voorontwerp

§ 1. Het verzoek tot invordering mag slechts betrekking hebben op een schuldvordering waarvoor een executoriale titel bestaat. Het dient vergezeld te gaan van een officieel exemplaar of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de executoriale titel, en, in voorkomend geval, van het origineel of van een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van andere voor de invordering benodigde documenten.

§ 2. De verzoekende autoriteit kan slechts een verzoek tot invordering indienen:

a) indien de schuldvordering of de titel die de uitvoering toelaat niet betwist worden;

b) wanneer de in het Rijk ingestelde invorderingsprocedures en de genomen maatregelen niet tot volledige betaling van de schuldvordering **zullen leiden.**

§ 3. In het verzoek tot invordering worden vermeld:

a) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de betrokken persoon of de derde die houder is van hem toebehorende vermogensbestanddelen ;

b) de naam, het adres en alle andere relevante informatie betreffende de identiteit van de verzoekende autoriteit;

c) de executoriale titel die is afgegeven in de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd ;

d) de aard en het bedrag van de schuldvordering, met inbegrip van hoofdsom, interest en alle andere verschuldigde sancties, boetes en kosten, uitgedrukt in de valuta van de lidstaten waar de beide betrokken autoriteiten zijn gevestigd;

e) de datum waarop de geadresseerde door de verzoekende autoriteit en/of door de aangezochte autoriteit van de titel kennis is gegeven ;

3. L'autorité requise informe sans délai l'autorité requérante de la suite donnée à la demande de notification et plus particulièrement de la date à laquelle la décision ou l'acte a été transmis au destinataire.

Art. 7 de la directive de base, tel qu'il est remplacé par l'art. 1^{er}, 6) de la nouvelle directive.

1. La demande de recouvrement d'une créance que l'autorité requérante adresse à l'autorité requise doit être accompagnée d'un exemplaire officiel ou d'une copie certifiée conforme du titre qui en permet l'exécution, émis dans l'Etat membre où l'autorité requérante a son siège et, le cas échéant, de l'original ou d'une copie certifiée conforme d'autres documents nécessaires pour le recouvrement.

2. L'autorité requérante ne peut formuler une demande de recouvrement que :

a) si la créance ou le titre qui en permet l'exécution ne sont pas contestés dans l'Etat membre où elle a son siège, **sauf dans les cas où l'article 12, § 2, second alinéa, est appliqué ;**

b) **lorsqu'elle a mis en œuvre, dans l'Etat membre où elle a son siège, les procédures de recouvrement appropriées susceptibles d'être exercées sur la base du titre visé au § 1, et que les mesures prises n'aboutiront pas au paiement intégral de la créance.**

3. La demande de recouvrement indique :

a) **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de la personne concernée et/ou du tiers détenant des avoirs,**

b) **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de l'autorité requérante,**

c) **le titre qui en permet l'exécution, émis dans l'Etat membre où l'autorité requérante a son siège,**

d) **la nature et le montant de la créance, y compris le principal, les intérêts et les autres pénalités, amendes et frais dus, le montant étant indiqué dans la monnaie des Etats membres où les deux autorités ont leur siège,**

e) **la date de notification du titre au destinataire par l'autorité requérante et/ou l'autorité requise,**

Elle doit indiquer **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification auquel l'autorité a normalement accès**, du destinataire, la nature et l'objet de l'acte ou de la décision, ainsi que tous autres renseignements utiles.

Article 6 de la même loi, tel que remplacé par l'art. 6 de l'avant-projet.

§ 1. La demande de recouvrement ne peut porter que sur une créance faisant l'objet d'un titre qui en permet l'exécution. Elle doit être accompagnée d'un exemplaire officiel ou d'une copie certifiée conforme du titre et, le cas échéant de l'original ou d'une copie certifiée conforme d'autres documents nécessaires pour le recouvrement.

§ 2. L'autorité requérante ne peut formuler une demande de recouvrement que :

1. si la créance ou le titre qui en permet l'exécution ne sont pas contestés;

2. lorsque dans le Royaume, la procédure de recouvrement et les mesures prises **n'aboutiront pas** au paiement intégral de la créance.

§ 3. La demande de recouvrement doit indiquer :

a) **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de la personne concernée ou du tiers détenant ses avoirs ;**

b) **le nom, l'adresse et tout autre renseignement utile à l'identification de l'autorité demanderesse ;**

c) **le titre qui en permet l'exécution, émis dans l'Etat membre où l'autorité demanderesse a son siège ;**

d) **la nature et le montant de la créance, y compris le principal, les intérêts et les autres pénalités, amendes et frais dus, le montant étant indiqué dans la monnaie des Etats membres où les deux autorités ont leur siège ;**

e) **la date de notification du titre au destinataire par l'autorité demanderesse et/ou l'autorité requise;**

- f) de datum met ingang waarvan en de periode gedurende welke de executie mogelijk is volgens het geldende recht van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd;
- g) alle overige relevante informatie.

4. Het verzoek tot invordering bevat voorts een verklaring waarin de verzoekende autoriteit bevestigt dat de voorwaarden van lid 2 zijn vervuld.

5. De verzoekende autoriteit doet de aangezochte autoriteit, zodra zij hiervan kennis heeft, alle nuttige inlichtingen toekomen die betrekking hebben op de zaak welke de aanleiding was voor het verzoek tot invordering.

Art. 8 van de basis Richtlijn, zoals vervangen door art. 1, 6), van de nieuwe Richtlijn

1. De executoriale titel van de schuldvordering wordt rechtstreeks erkend en automatisch behandeld als executoriale titel van een schuldvordering van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit is gevestigd.

2. Onverminderd lid 1 kan de executoriale titel van de schuldvordering, in voorkomend geval en volgens de bepalingen welke van toepassing zijn in de lidstaat waar de aangezochte autoriteit is gevestigd, worden bekrachtigd als, erkend als, aangevuld met of vervangen door een op het grondgebied van dat land geldende executoriale titel.

Binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek tot invordering trachten de lidstaten de formaliteiten betreffende bekrachtiging, erkenning, aanvulling of vervanging van de titel te vervullen, tenzij de derde alinea van toepassing is. De vervulling kan niet worden geweigerd indien de executoriale titel in behoorlijke vorm is opgesteld. De aangezochte autoriteit stelt de verzoekende autoriteit in kennis van de redenen waarom de periode van drie maanden niet kan worden nageleefd.

Ingeval het vervullen van één van deze formaliteiten aanleiding geeft tot een betwisting van de schuldvordering en/of de door de verzoekende autoriteit afgegeven executoriale titel, is artikel 12 van toepassing.

- f) de datum met ingang waarvan en de periode gedurende welke de executie mogelijk is volgens het geldende recht van de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd;
- g) alle overige relevante informatie.

§ 4. Het verzoek tot invordering bevat voorts een verklaring waarin de verzoekende autoriteit bevestigt dat de voorwaarden van § 2 zijn vervuld.

§ 5. De verzoekende autoriteit doet de aangezochte autoriteit, zodra zij hiervan kennis heeft, alle nuttige inlichtingen toekomen die betrekking hebben op de zaak welke de aanleiding was voor het verzoek tot invordering.

Art. 13 van dezelfde wet, zoals vervangen door art. 8 van het voorontwerp

§ 1. De overlegde titel geniet van een rechtstreekse erkenning en wordt behandeld als een Belgische uitvoerbare titel.

§ 2. Evenwel, om te voldoen aan de eisen betreffende de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken kan de voorgelegde titel, desgevallend, worden vervangen door een titel die zijn uitvoering toelaat in het Rijk.

§ 3. In de gevallen waarin de bepalingen van het derde lid worden toegepast dwingt de aangezochte autoriteit zichzelf de formaliteiten te voltooien die erin bestaan de titel te vervangen binnen drie maanden na ontvangst van het verzoek. Bij overschrijding van de termijn van drie maanden stelt zij de verzoekende autoriteit in kennis van de redenen er van.

Het vervangen kan niet worden geweigerd wanneer de titel in behoorlijke vorm is opgesteld in de Staat van de verzoekende autoriteit.

Ingeval het vervangen van de titel aanleiding geeft tot een betwisting van de schuldvordering of de door de verzoekende autoriteit afgegeven executoriale titel, is artikel 16 van toepassing.

- f) la date à compter de laquelle et la période pendant laquelle l'exécution est possible selon les règles de droit en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité requérante a son siège,
- g) tout autre renseignement utile.

4. La demande de recouvrement contient en outre une déclaration de l'autorité requérante confirmant que les conditions prévues au § 2 sont remplies.

5. L'autorité requérante adresse à l'autorité requise, dès qu'elle en a connaissance, tous les renseignements utiles se rapportant à l'affaire qui a motivé la demande de recouvrement.

Art. 8 de la directive de base, tel qu'il est remplacé par l'art. 1^{er}, 6), de la nouvelle directive.

1. Le titre permettant l'exécution du recouvrement de la créance est directement reconnu et traité automatiquement comme un instrument permettant l'exécution d'une créance dans l'Etat membre où l'autorité requise a son siège.

2. Nonobstant le paragraphe 1^{er}, le titre exécutoire permettant le recouvrement de la créance peut, le cas échéant et conformément aux dispositions en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité requise a son siège, être homologué comme, reconnu comme, complété par ou remplacé par un titre autorisant l'exécution sur le territoire de cet Etat membre.

Dans les trois mois suivant la date de la réception de la demande, les Etats membres s'efforcent d'achever les formalités consistant à homologuer le titre, à le reconnaître, à le compléter ou à le remplacer, sauf dans les cas où sont appliquées les dispositions du troisième alinéa. Elles ne peuvent pas faire l'objet d'un refus, si le titre est correctement rédigé. En cas de dépassement du délai de trois mois, l'autorité requise informe l'autorité requérante des raisons qui le motivent.

Si l'une quelconque de ces formalités donne lieu à une contestation concernant la créance et/ou le titre exécutoire permettant le recouvrement émis par l'autorité requérante, l'article 12 s'applique.

- f) la date à compter de laquelle et la période pendant laquelle l'exécution est possible selon les règles de droit en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité demanderesse a son siège ;
- g) tout autre renseignement utile.

§ 4. La demande de recouvrement contient en outre une déclaration de l'autorité demanderesse confirmant que les conditions prévues au § 2, sont remplies.

§ 5. L'autorité demanderesse adresse à l'autorité requise, dès qu'elle en a connaissance, tous les renseignements utiles se rapportant à l'affaire qui a motivé la demande de recouvrement.

Article 13 de la même loi, tel que remplacé par l'art. 8 de l'avant-projet.

§ 1. Le titre produit jouit d'une reconnaissance directe et est traité comme un titre exécutoire belge.

§ 2. Toutefois, pour satisfaire aux exigences relatives à la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, le titre produit peut, le cas échéant, être remplacé par un titre permettant son exécution dans le Royaume.

§ 3. Sauf dans les cas où sont appliqués les dispositions du troisième alinéa, l'autorité requise s'efforce d'achever les formalités consistant à remplacer le titre dans les trois mois suivant la date de réception de la demande. En cas de dépassement du délai de trois mois, elle informe l'autorité demanderesse des raisons qui le motivent.

Le remplacement ne peut être refusé lorsque le titre est régulier en la forme dans l'Etat de l'autorité demanderesse.

Si le remplacement du titre donne lieu à une contestation concernant la créance ou le titre exécutoire émis par l'autorité demanderesse, l'article 16 s'applique.

Art. 9 van de basis Richtlijn, zoals vervangen door art. 1, 6), van de nieuwe Richtlijn

1. De invordering geschiedt in de valuta van de lidstaat waar de aangezochte autoriteit is gevestigd. **De aangezochte autoriteit dient het volledige door haar ingevorderde bedrag van de schuldvordering aan de verzoekende autoriteit over te maken.**

2. **De aangezochte autoriteit kan, indien de in de lidstaat waar zij gevestigd is geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen dit toelaten, en na raadpleging van de verzoekende autoriteit, aan de debiteur uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan. De door de aangezochte autoriteit uit hoofde van dit uitstel van betaling geïnde interesten dienen eveneens te worden overgemaakt aan de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd.**

Met ingang van de datum waarop de executoriale titel van de schuldvordering overeenkomstig artikel 8 rechtstreeks is erkend of overeenkomstig artikel 8 is bekrachtigd, erkend, aangevuld of vervangen, wordt interest geïnd wegens niet-tijdige betaling krachtens de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die van toepassing zijn in de lidstaat waar de aangezochte autoriteit gevestigd is, welke interest eveneens dient te worden overgemaakt aan de lidstaat waar de verzoekende autoriteit gevestigd is.

Art. 10 van de basis Richtlijn, zoals vervangen door art. 1, 6), van de nieuwe Richtlijn

Onverminderd artikel 6, lid 2, wordt aan de in te vorderen schuldvorderingen niet noodzakelijkerwijs de preferentiële behandeling toegekend die geldt voor soortgelijke schuldvorderingen die ontstaan in de lidstaat waar de aangezochte autoriteit is gevestigd.»;

Art. 12 van de basis Richtlijn, zoals gewijzigd door art. 1, 7), van de nieuwe Richtlijn

1. Indien gedurende de invorderingsprocedure de schuldvordering en/of de in de Lid-Staat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd afgegeven executoriale titel door een belanghebbende worden betwist, wordt de zaak door deze voor de bevoegde instantie van de Lid-Staat gebracht, waar de verzoekende autoriteit is

Art. 14 van dezelfde wet, zoals vervangen door art. 9 van het voorontwerp

NIHIL

§ 1. De aangezochte autoriteit kan, **indien de wetgeving, de reglementering of de administratieve gebruiken het toelaten**, en na raadpleging van de verzoekende autoriteit, aan de debiteur uitstel van betaling verlenen of een betaling in termijnen toestaan.

§ 2. Met ingang van de datum van ontvangst, wanneer de voorgelegde titel van een rechtstreekse erkenning geniet of, in de andere gevallen, te rekenen vanaf de datum van vervanging van de titel voorgelegd door een titel die zijn uitvoering in het Rijk toelaat en niettegenstaande het uitstel van betaling of de aan de belastingschuldige toegestane betaling in termijnen overeenkomstig § 1, zijn de verschuldigde sommen voor de ganse duur van de vertraging het voorwerp van een interest.

Deze interest wordt berekend overeenkomstig de tarieven voorzien door de Belgische wet inzake burgerlijke zaken. Hij is verschuldigd ten voordele van de Staat van de verzoekende autoriteit.

NIHIL

NIHIL

NIHIL

Art. 9 de la directive de base, tel qu'il est remplacé par l'art. 1^{er}, 6) de la nouvelle directive.

1. Le recouvrement est effectué dans la monnaie de l'Etat membre où l'autorité requise a son siège. **L'autorité requise transfère à l'autorité requérante la totalité du montant de la créance qu'elle a recouvré.**

2. L'autorité requise peut, si les lois, les règlements et les pratiques administratives en vigueur dans l'Etat membre où elle a son siège le permettent, et après avoir consulté l'autorité requérante, octroyer au redevable un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné. Les intérêts perçus par l'autorité requise du fait de ce délai de paiement sont également à transférer à l'Etat membre où l'autorité requérante a son siège.

A partir de la date à laquelle le titre permettant l'exécution du recouvrement de la créance a été directement reconnu ou homologué, complété ou remplacé conformément à l'article 8, des intérêts sont perçus pour tout retard de paiement en vertu des lois, des règlements et des pratiques administratives en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité requise a son siège et ils sont également à transférer à l'Etat membre où l'autorité requérante a son siège.

Art. 10 de la directive de base, tel qu'il est remplacé par l'art. 1^{er}, 6) de la nouvelle directive.

Nonobstant l'article 6, § 2, les créances à recouvrer ne jouissent pas nécessairement des privilèges des créances analogues nées dans l'Etat membre où l'autorité requise a son siège.

Art. 12 de la directive de base, tel qu'il est modifié par l'art. 1^{er}, 7), de la nouvelle directive.

1. Si, au cours de la procédure de recouvrement, la créance ou le titre permettant l'exécution de son recouvrement émis dans l'Etat membre où l'autorité requérante a son siège, sont contestés par un intéressé, l'action est portée par celui-ci devant l'instance compétente de l'Etat membre où l'autorité requérante a son

Article 14 de la même loi, tel que remplacé par l'art. 9 de l'avant-projet.

Néant.

§1. L'autorité requise peut, si la loi, le règlement ou les pratiques administratives le permettent, et après avoir consulté l'autorité demanderesse, octroyer au redevable un délai de paiement ou autoriser un paiement échelonné.

§ 2. A compter de la date de réception de la demande lorsque le titre produit jouit d'une reconnaissance directe ou, dans les autres cas, à compter de la date du remplacement du titre produit par un titre permettant son exécution dans le Royaume, et, nonobstant le délai de paiement ou le paiement échelonné accordé au redevable conformément au § 1, les sommes dues sont productives pour la durée du retard d'un intérêt.

Cet intérêt est calculé conformément aux taux prévus par la loi belge en matière civile. Il est dû au profit de l'Etat de l'autorité demanderesse.

Néant

Néant.

Néant.

Néant.

gevestigd, overeenkomstig de in deze laatste Lid-Staat geldende rechtsregels, **tenzij de verzoekende autoriteit overeenkomstig de tweede alinea anders verzoekt**. Deze vordering moet door de verzoekende autoriteit worden genotificeerd aan de aangezochte autoriteit. Bovendien kan zij door de belanghebbende worden genotificeerd aan de aangezochte autoriteit.

Niettegenstaande lid 2, eerste alinea, kan de verzoekende autoriteit overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en de administratieve praktijken die gelden in de lidstaat waar zij gevestigd is, de aangezochte autoriteit verzoeken een betwiste schuldvordering in te vorderen, voorzover de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en administratieve praktijken in de lidstaat waar de aangezochte autoriteit is gevestigd, zulks toelaten. Indien de uitkomst van deze betwisting vervolgens voor de schuldenaar gunstig uitvalt, is de verzoekende autoriteit gehouden tot terugbetaling van elk ingevorderd bedrag, vermeerderd met eventueel verschuldigde vergoedingen, overeenkomstig de in de lidstaat waar de aangezochte autoriteit is gevestigd geldende wettelijke bepalingen.

2. Zodra de aangezochte autoriteit de in lid 1 bedoelde notificatie heeft ontvangen, hetzij van de verzoekende autoriteit, hetzij van de belanghebbende, schorst zij de executieprocedure in afwachting van de beslissing van de op dit gebied bevoegde instantie. Indien zij dit nodig acht, kan zij, onverminderd artikel 13, overgaan tot het nemen van conservatoire maatregelen om de invordering te waarborgen, voor zover de in de Lid-Staat waar zij gevestigd is geldende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen zulks toestaan voor soortgelijke schuldvorderingen.

3. Wanneer de betwisting betrekking heeft op uitvoeringsmaatregelen die zijn getroffen in de Lid-Staat waar de aangezochte autoriteit is gevestigd, wordt de zaak voor de bevoegde instantie van deze Lid-Staat gebracht, overeenkomstig de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van deze Lid-Staat.

4. Wanneer de bevoegde instantie waarvoor de zaak overeenkomstig lid 1 is gebracht, een gewone of administratieve rechter is, vormt de uitspraak van deze rechter, voor zover zij gunstig is voor de verzoekende autoriteit en zij het mogelijk maakt om de schuldvordering in de Lid-Staat waar de verzoekende autoriteit gevestigd is, in te vorderen, de «executoriale titel» in de zin van de artikelen 6, 7 en 8 en wordt de schuldvordering op grond van deze uitspraak ingevorderd.

NIHIL

siège, conformément aux règles de droit en vigueur dans ce dernier, **sauf demande contraire formulée par l'autorité requérante, conformément au deuxième alinéa.** Cette action doit être notifiée par l'autorité requérante à l'autorité requise. Elle peut en outre être notifiée par l'intéressé à l'autorité requise.

Nonobstant le § 2, premier alinéa, l'autorité requérante peut, conformément aux lois, aux règlements et aux pratiques administratives en vigueur dans l'Etat membre où elle a son siège, demander à l'autorité requise de recouvrer une créance contestée, pour autant que les lois, les règlements et les pratiques administratives en vigueur dans l'Etat où l'autorité requise a son siège le permettent. Si l'issue de la contestation se révèle favorable au débiteur, l'autorité requérante est tenue de rembourser toute somme recouvrée, ainsi que toute compensation due, conformément à la législation en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité requise a son siège.

Néant.

2. Dès que l'autorité requise a reçu la notification visée au § 1, soit de la part de l'autorité requérante, soit de la part de l'intéressé, elle suspend la procédure d'exécution dans l'attente de la décision de l'instance compétente en la matière. Si elle l'estime nécessaire et sans préjudice de l'art. 13, elle peut recourir à des mesures conservatoires pour garantir le recouvrement dans la mesure où les dispositions législatives ou réglementaires en vigueur dans l'Etat membre où elle a son siège le permettent pour des créances similaires.

3. Lorsque la contestation porte sur des mesures d'exécution prises dans l'Etat membre où l'autorité requise a son siège, l'action est portée devant l'instance compétente de cet Etat membre, conformément à ses dispositions législatives et réglementaires.

4. Lorsque l'instance compétente devant laquelle l'action a été portée, conformément au § 1, est un tribunal judiciaire ou administratif, la décision de ce tribunal, pour autant qu'elle soit favorable à l'autorité requérante et qu'elle permette le recouvrement de la créance dans l'Etat membre où l'autorité requérante a son siège, constitue le « titre permettant l'exécution » au sens des art. 6, 7 et 8, et le recouvrement de la créance est effectué sur la base de cette décision.

Art. 14 van de basis Richtlijn, zoals gewijzigd door art. 1, 8), van de nieuwe Richtlijn

De aangezochte autoriteit is niet gehouden:

a) **de in de artikelen 6 tot en met 13 genoemde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de debiteur, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou kunnen opleveren in de lidstaat waar zij gevestigd is, voorzover de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en de administratieve praktijken die gelden in de lidstaat waar de aangezochte autoriteit gevestigd is zulks toelaten voor soortgelijke nationale schuldvorderingen;**

b) **de in de artikelen 4 tot en met 13 bedoelde bijstand te verlenen, indien het eerste verzoek krachtens de artikelen 4, 5 of 6 betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar bestaan, te rekenen vanaf het tijdstip van vaststelling van de executoriale titel in overeenstemming met de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen of de administratieve praktijken die gelden in de lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd, tot de datum van het verzoek. In gevallen waarin de schuldvordering of de titel wordt betwist, wordt de termijn berekend vanaf het tijdstip waarop de verzoekende staat vaststelt dat de schuldvordering of executoriale titel van de schuldvordering niet langer kan worden betwist.**

De aangezochte autoriteit brengt de verzoekende autoriteit op de hoogte van de beweegredenen die zich verzetten tegen het voldoen aan het verzoek tot bijstand. Deze met redenen omklede weigering wordt tevens ter kennis van de Commissie gebracht.

Art. 17 van de basis Richtlijn, zoals gewijzigd door art. 1, 9), van de nieuwe Richtlijn

De verzoeken om bijstand, **de executoriale titel en de andere bijgevoegde stukken** worden vergezeld van een vertaling in de officiële taal of in een van de officiële talen van de Lid-Staat waar de aangezochte autoriteit is gevestigd, onverminderd het recht van deze laatste om van het overleggen van een dergelijke vertaling af te zien.

Art. 18 van de basis Richtlijn, zoals vervangen door art. 1, 10), van de nieuwe Richtlijn

1. De aangezochte autoriteit verricht de invordering en de inhouding bij de betrokken persoon van alle aan de invordering verbonden kosten die deze autoriteit heeft gemaakt, overeenkomstig

Art. 18 van dezelfde wet, zoals gewijzigd door art. 10 van het voorontwerp

De aangezochte autoriteit is niet gehouden:

a) de in de artikelen **12 en 17** genoemde bijstand te verlenen, indien de invordering van de schuldvordering, wegens de situatie van de debiteur, ernstige moeilijkheden van economische of sociale aard zou kunnen opleveren in het Rijk, **voorzover de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen en de administratieve praktijken die gelden in het Rijk zulks toelaten voor soortgelijke nationale schuldvorderingen ;**

b) **de gevraagde bijstand te verlenen, indien het eerste verzoek betrekking heeft op schuldvorderingen die meer dan vijf jaar bestaan, te rekenen vanaf het tijdstip van vaststelling van de executoriale titel in overeenstemming met de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen of de administratieve praktijken die gelden in de Staat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd, tot de datum van het verzoek. In gevallen waarin de schuldvordering of de titel wordt betwist, wordt de termijn berekend vanaf het tijdstip waarop de verzoekende staat vaststelt dat de schuldvordering of executoriale titel van de schuldvordering niet langer kan worden betwist.**

Art. 19 van dezelfde wet, zoals gewijzigd door art. 11 van het voorontwerp

De aangezochte autoriteit kan van de mededeling van een vertaling in een officiële taal van België afzien, zowel voor de verzoeken tot bijstand en de er bij gevoegde stukken **als wat de uitvoerbare titel die de invordering toelaat betreft.**

Art. 22 van dezelfde wet, zoals gewijzigd door art. 12 van het voorontwerp en art.12 van dezelfde wet, zoals aangevuld door art. 7 van het voorontwerp

Art. 12 van dezelfde wet

De aangezochte overheid gaat tot de door de vragende autoriteit gevraagde invorderingen over alsof het

Art. 14 de la directive de base, tel que modifié par l'art. 1^{er}, 8), de la nouvelle directive.

L'autorité requise n'est pas tenue :

a) d'accorder l'assistance prévue aux articles 6 à 13 si le recouvrement de la créance est de nature, en raison de la situation du redevable, à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social dans l'Etat membre où elle a son siège, pour autant que les lois ou les règlements et les pratiques administratives en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité requise a son siège permettent une telle mesure dans le cas de créances nationales analogues ;

b) d'accorder l'assistance prévue aux articles 4 à 13, lorsque la demande initiale au titre des articles 4, 5 ou 6 concerne des créances ayant plus de cinq ans, à compter du moment où le titre exécutoire permettant le recouvrement est établi conformément aux dispositions législatives, réglementaires ou aux pratiques administratives en vigueur dans l'Etat membre où l'autorité requérante a son siège, jusqu'à la date de la demande. Toutefois, si la créance ou le titre fait l'objet d'une contestation, le délai commence à partir du moment où l'Etat requérant établit que la créance ou le titre exécutoire permettant le recouvrement ne peut plus faire l'objet d'une contestation.

L'autorité requise informe l'autorité requérante des motifs qui s'opposent à ce que la demande d'assistance soit satisfaite. Ce refus motivé est également communiqué à la Commission.

Art. 17 de la directive de base, tel que modifié par l'art. 1^{er}, 9), de la nouvelle directive.

Les demandes d'assistance, **le titre exécutoire permettant le recouvrement et les autres pièces annexées sont accompagnées** d'une traduction dans la langue officielle ou l'une des langues officielles de l'Etat membre où l'autorité requise a son siège, sans préjudice pour cette dernière de la faculté de renoncer à la communication d'une telle traduction.

Art. 18 de la directive de base, tel que remplacé par l'art. 1^{er}, 10), de la nouvelle directive.

1. L'autorité requise recouvre également auprès de la personne concernée tous les frais liés au recouvrement et en conserve le montant, conformément

Article 18 de la même loi, tel que modifié par l'art. 10 de l'avant-projet.

L'autorité requise n'est pas tenue :

a) d'accorder l'assistance prévue **aux articles 12 et 17** si le recouvrement de la créance est de nature, en raison de la situation du redevable, à susciter de graves difficultés d'ordre économique ou social dans le Royaume, **pour autant que les lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans le Royaume permettent une telle mesure dans le cas de créances nationales analogues ;**

b) d'accorder l'assistance requise lorsque la demande initiale concerne des créances ayant, à la date de cette demande, plus de cinq ans, à compter du moment où le titre exécutoire est établi conformément aux lois, règlements et pratiques administratives en vigueur dans l'Etat de l'autorité demanderesse. Toutefois, si la créance ou le titre fait l'objet d'une contestation, le délai commence à partir du moment où le titre exécutoire permettant le recouvrement ne peut plus faire l'objet d'une contestation.

Article 19 de la même loi, tel que remplacé par l'art. 11 de l'avant-projet.

L'autorité requise peut renoncer à la communication de toute traduction dans une langue officielle de la Belgique, tant des demandes d'assistance et des pièces qui y sont annexées **que du titre exécutoire permettant le recouvrement.**

Article 22 de la même loi, tel que remplacé par l'art. 12 de l'avant-projet et article 12 de la même loi, tel que complété par l'art. 7 de l'avant-projet.

Article 12 de la même loi.

L'autorité requise procède aux recouvrements demandés par l'autorité demanderesse comme s'il s'agis-

de ten aanzien van vergelijkbare schuldvorderingen geldende wettelijke en administratiefrechtelijke bepalingen in de lidstaat waar genoemde autoriteit is gevestigd.

2. De lidstaten zien wederzijds af van vergoeding van de kosten die voortvloeien uit de wederzijdse bijstand die zij elkaar overeenkomstig deze richtlijn verlenen.

3. Bij een invordering waarbij zich een bijzonder probleem voordoet of waarbij de kosten zeer hoog zijn of die plaatsvindt in het kader van de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit kunnen de verzoekende en de aangezochte autoriteiten per geval specifieke afspraken maken over de modaliteiten van de vergoeding.

4. De lidstaat waar de verzoekende autoriteit is gevestigd, blijft ten opzichte van die waar de aangezochte autoriteit is gevestigd, aansprakelijk voor de kosten en mogelijke verliezen welke het gevolg zijn van eisen die als niet gerechtvaardigd zijn erkend wat de gegrondheid van de schuldvordering of de geldigheid van de door de verzoekende autoriteit afgegeven titel betreft.

Art. 20 van de basis Richtlijn, zoals vervangen door art. 1, 11), van de nieuwe Richtlijn

1. De Commissie wordt bijgestaan door een invorderingscomité (hierna 'comité'), bestaande uit vertegenwoordigers van de lidstaten en voorgezeten door de vertegenwoordiger van de Commissie.

2. Wanneer naar dit lid wordt verwezen, zijn de artikelen 5 en 7 van Besluit 1999/468/EG van toepassing.

De in artikel 5, lid 6, van Besluit 1999/468/EG bedoelde termijn bedraagt drie maanden.

3. Het comité stelt zijn reglement van orde vast.

Art. 22 van de basis Richtlijn, zoals vervangen door art. 1, 12), van de nieuwe Richtlijn

De nadere regels voor de toepassing van artikel 4, leden 2 en 4, artikel 5, leden 2 en 3, de artikelen 7, 8, 9 en 11, artikel 12, leden 1 en 2, artikel 14, artikel 18, lid 3, en artikel 25 alsmede voor de bepaling van de wijze waarop de mededelingen tussen de autoriteiten kunnen geschieden, de voorschriften inzake

ging om schuldvorderingen die in België zijn ontstaan, wanneer het verzoek in overeenstemming is met de artikelen 6 en 8.

Zij stelt deze autoriteit onverwijld in kennis van het gevolg dat zij aan het verzoek heeft gegeven.

De aangezochte autoriteit vordert bij de betrokken persoon eveneens alle kosten in verbonden aan de invordering van de schuldvordering en zij bewaart er het bedrag van.

Art. 22 van dezelfde wet

Behoudens een tegenstrijdige overeenkomst gesloten met de verzoekende autoriteit tijdens de invorderingen die bijzondere moeilijkheden teweeg brengen, hetgeen geuit wordt door een zeer hoog bedrag aan kosten of door het kaderen in de strijd tegen criminele organisaties, vallen de kosten voortvloeiend uit de bijstand verleend bij de toepassing van deze wet niet ten laste van deze laatste.

NIHIL

NIHIL

NIHIL

NIHIL

ment aux dispositions législatives et réglementaires de l'Etat membre où elle a son siège, qui sont applicables à des créances analogues.

2. Les Etats membres renoncent de part et d'autre à toute restitution des frais résultant de l'assistance mutuelle qu'ils se prêtent en application de la présente directive.

3. Lors du recouvrement présentant une difficulté particulière, se caractérisant par un montant de frais très élevé ou s'inscrivant dans le cadre de la lutte contre les organisations criminelles, les autorités requérantes et les autorités requises peuvent convenir de modalités de remboursement spécifiques aux cas dont il s'agit.

4. L'Etat membre où l'autorité requérante a son siège demeure tenu, à l'égard de l'Etat membre où l'autorité requise a son siège, de tous les frais encourus et de toutes les pertes subies du fait d'actions reconnues comme non justifiées quant à la réalité de la créance ou à la validité du titre émis par l'autorité requérante.

Art. 20 de la directive de base, tel que remplacé par l'art. 1^{er}, 11), de la nouvelle directive.

1. La Commission est assistée d'un Comité de recouvrement, ci-après dénommé « Comité », composé de représentants des Etats membres et présidé par un représentant de la Commission.

2. Dans les cas où il est fait référence au présent paragraphe, les articles 5 et 7 de la décision 1999/468/CE s'appliquent.

La période prévue à l'article 5, § 6, de la décision 1999/468/CE est fixée à trois mois.

3. Le comité adopte son règlement intérieur.

Art. 22 de la directive de base, tel que remplacé par l'art. 1^{er}, 12) de la nouvelle directive.

Les modalités pratiques pour l'application de l'art. 4, §§ 2 et 4, de l'art. 5, §§ 2 et 3, des art. 7, 8, 9 et 11, de l'art. 12, §§ 1 et 2, de l'article 14, de l'art. 18, § 3 et de l'art. 25, ainsi que pour la détermination des moyens pouvant être utilisés pour transmettre les communications entre les autorités et

sait de créances nées dans le Royaume, lorsque la demande est conforme aux articles 6 et 8.

Elle informe sans délai cette autorité des suites qu'elle a données à la demande.

L'autorité requise recouvre également auprès de la personne concernée tous les frais liés au recouvrement de la créance et en conserve le montant.

Article 22 de la même loi.

Sauf convention contraire conclue avec l'autorité demanderesse lors de recouvrements présentant une difficulté particulière, se caractérisant par un montant de frais très élevé ou s'inscrivant dans le cadre de la lutte contre les organisations criminelles, les frais résultant de l'assistance prêtée en application de la présente loi ne sont pas mis à charge de cette dernière.

Néant.

Néant.

Néant.

Néant.

omrekening, overmaking van ingevorderde bedragen en de vaststelling van een minimumbedrag voor schuldvorderingen waarvoor een verzoek tot bijstand kan worden ingediend, worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 20, lid 2.

Art. 25 van de basis Richtlijn, zoals vervangen door art. 1, 13), van de nieuwe Richtlijn

NIHIL

Elke Lid-Staat stelt de Commissie in kennis van de maatregelen die hij treft voor de toepassing van deze richtlijn. De Commissie doet deze inlichtingen toekomen aan de overige Lid-Staten.

NIHIL

Elke lidstaat deelt jaarlijks de Commissie mede: het aantal elk jaar verzonden en ontvangen verzoeken om informatie, kennisgeving en invordering; het bedrag van de betrokken schuldvorderingen en de ingevorderde bedragen. De Commissie brengt aan het Europees Parlement en aan de Raad over de toepassing van deze regeling en over de resultaten tweejaarlijks verslag uit.

les modalités relatives à la conversion, au transfert de sommes recouvrées et à la détermination d'un montant minimal des créances pouvant donner lieu à une demande d'assistance, sont arrêtées selon la procédure définie à l'article 20, § 2.

Art. 25 de la directive de base, tel que modifié par l'art. 1^{er}, 13), de la nouvelle directive.

Chaque Etat membre informe la Commission des mesures qu'il prend pour l'application de la présente directive. La Commission communique ces informations aux autres Etats membres.

Chaque Etat membre informe annuellement la Commission du nombre de demandes de renseignements, de notification et de recouvrement qu'il adresse et reçoit chaque année, du montant des créances concernées et des montants recouverts. La Commission fait rapport tous les deux ans au Parlement européen et au Conseil sur l'utilisation de ces dispositions et sur les résultats obtenus.

Néant.

Néant.